



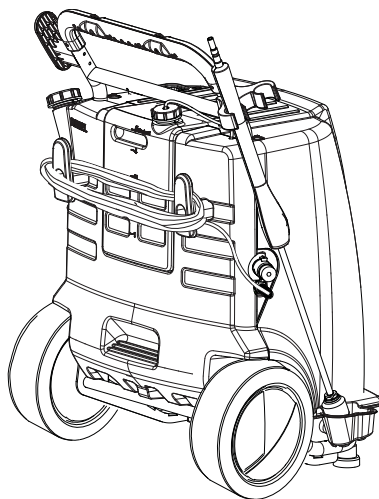
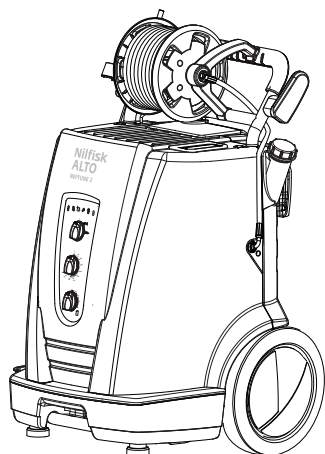
NEPTUNE 2

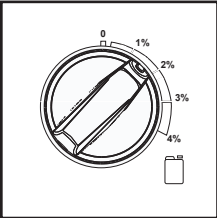
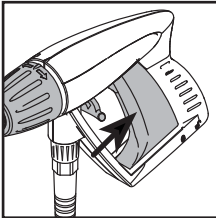
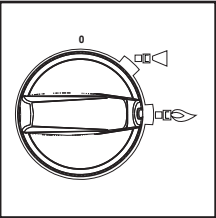
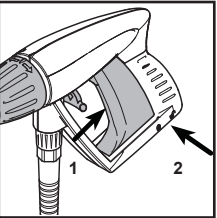
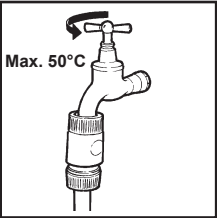
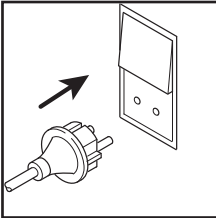
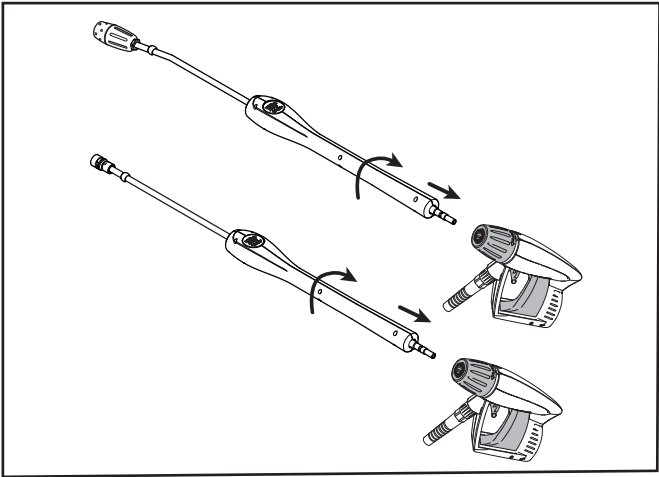
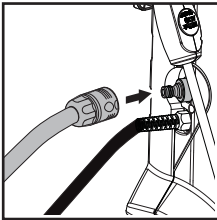
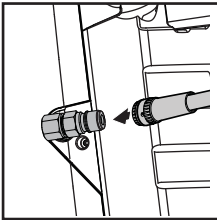
Quick Start Guide

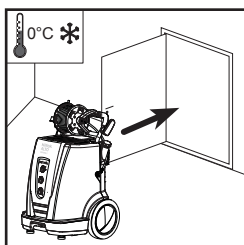
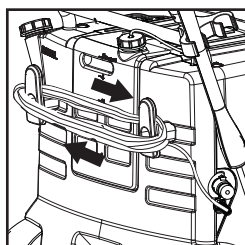
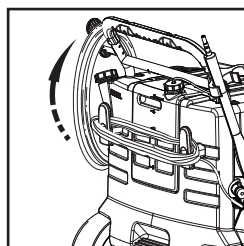
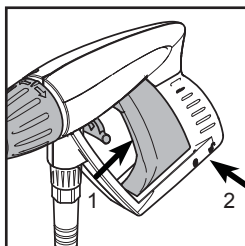
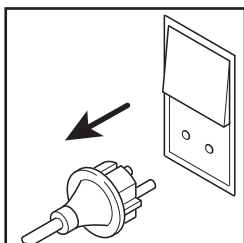
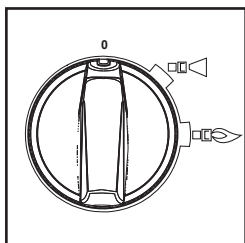
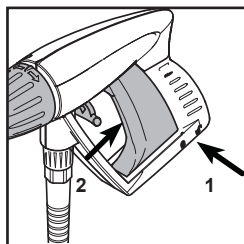
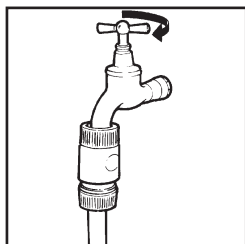
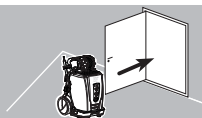


Nilfisk
ALTO
Why Compromise

(EN)	Quick Start Guide	5-6
(DE)	Kurzanleitung	7-9
(FR)	Brève notice	10-12
(NL)	Korte gebruiksaanwijzing	13-15
(IT)	Guida rapida	16-18
(NO)	Kort veiledning	19-20
(SV)	Kortfattad bruksanvisning	21-22
(DA)	Kort vejledning	23-24
(FI)	Pikaopas	25-26
(SL)	Kratko navodilo	27-28
(HR)	Kratka uputa	29-30
(SK)	Krátky návod	31-33
(CS)	Stručný návod	34-36
(PL)	Instrukcja obsługi w skrócie	37-39
(HU)	Rövid tájékoztató	40-42
(RU)	Краткая инструкция	43-45
(ET)	Lühijuhend	46-47
(LV)	Īsa instrukcija	48-49
(LT)	Trumpa naudojimo instrukcija	50-51
(ES)	Instrucción breve	52-54
(PT)	Breves instruções de operação	55-57
(EL)	Συνοπτικές οδηγίες	58-60
(TR)	Kısa kılavuz	61-63







This document

This document contains the safety information relevant for the appliance along with a quick start guide.



Prior to using the appliance for the first time, be sure to read this document through and keep it ready to hand.

Further support

Detailed information on the appliance can be found in the operating instructions, which you can download from our web site at www.nilfisk-alto.com.

For further queries, please contact the Nilfisk service representative responsible for your country. See reverse of this document.

Important safety instructions

the appliance must

- only be used by persons, who have been instructed in its correct usage and explicitly commissioned with the task of operating it
- only be operated under supervision
- not be used by children
- High pressure hoses and couplings are safety relevant. Only use parts recommended by the manufacturer
- Oil- or gas heated machines must be placed in well ventilated areas

Purpose and intended use

This high pressure washer has been designed for professional use in:

- *Agriculture, industry, transport industry, automotive cleaning, municipal facilities, cleaning trade, construction industry, food industry etc.*

Any other use is considered as improper use. The manufacturer accepts no liability for any damage resulting from such use. The risk for such use is borne solely by the user. Proper use also includes proper operation, servicing and repairs as specified by the manufacturer. See operating instructions.

General

Use of the high pressure cleaner is subject to the applicable local regulations.

Besides the operating instructions and the binding accident prevention regulations valid in the country of use, observe recognised regulations for safety and proper use.

Transport

1. For safe transport in and on vehicles we recommend to prevent the equipment from sliding and tilting by fixing it with belts
2. Transport (when tilted):
 - Unplug the machine before tilting it.
 - Do not tilt the machine on the front.
3. When transported at or below 0°C, pour anti-freeze into the water boiling tank and suck up anti-freeze through the pump beforehand.

Storage

- Store the appliance in a dry place, protected from frost.

NEVER START-UP A FROZEN MACHINE.

Frost damages are not covered by the guarantee!

Before use

Before starting up your machine, please check it carefully for any defects. If you find any, do not start up your machine. Contact your Nilfisk distributor.

Especially check:

- High pressure hose and spraying pistol.
- The insulation of the electric cable should be faultless and without any cracks. If the electric cable is damaged, an authorized Nilfisk distributor should replace it.

Water connection

1. Never operate the cleaner without water. Even brief shortages of water result in severe damage to the pump seals.
2. To connect the appliance use a textile-reinforced water hose with a nominal diameter of min. 3/4" (19mm).
3. Observe required water quantity and water pressure.
4. In the case of poor water quality (sand, etc.) add a water filter to the machine.
5. Rinse the water supply hose briefly in order to prevent sand and other dirt particles entering into the machine.

Mains power connection



The following should be observed when connecting the high pressure washer to the electric installation:

- Only connect the machine to an installation with earth connection.
- The electric installation shall be made by a

certified electrician.

- According to IEC 60364-1 it is strongly recommended that the electric supply to this machine should include a residual current device (GFCI).

Extension cables

Inadequate extension cables can be dangerous. Cables on drums should always be completely unwinded to prevent the cable from overheating. Extension cables should be of a watertight construction and comply with the below-mentioned requirements for length and cable dimensions.

Cable length	Cross section	
	< 16 A	< 25 A
up to 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 to 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Cable connections should be kept dry and off the ground.

During operation

- High pressure jets can be dangerous. Never direct the water jet at persons, pets, live electrical equipment or the machine itself.



- Never try to clean clothes or footwear on yourself or other persons.
- The operator and anyone in the immediate vicinity of the site of cleaning should take action to protect themselves from being struck by debris dislodged during operation. Wear goggles during operation.
- Do not cover the machine during operation.
- Never use the machine in an environment where there could be a danger of explosion. If any doubt arises, please contact the local authorities.
- It is not allowed to clean asbestos-containing surfaces with high pressure.
- This high pressure washer must not be used at temperatures below 0°C.
- Only use correct fuel as specified. Improper fuels can cause severe hazard.

Repair and maintenance

Always remove the electric plug from the socket before carrying out maintenance work on the machine.

Safety devices

Locking device on spray gun:

The spray gun features a locking device. When the pawl is activated, the spray gun cannot be operated.

Thermal sensor:

A thermal sensor protects the motor against overloading. The machine will restart after a few minutes when the thermal sensor has cooled.

Pressure safety device

An integrated hydraulic safety valve protects the system from excessive pressure.

Thermal safety device:

A thermal safety device placed in the chimney protects the machine from overheating. The safety device must only be replaced by a Nilfisk-ALTO technician.

Guarantee

Our general conditions of business are applicable with regard to the guarantee.

Unauthorised modifications to the appliance, the use of incorrect accessories, spare parts and cleaning chemicals in addition to using the appliance in a way other than for the intended purpose exempt the manufacturer from any liability for the resulting damage.

Recycling the washer

Make the old cleaner unusable immediately.

1. Unplug the cleaner
2. Cut the electric cable.
3. Do not discard electrical appliances with household waste.



As specified in European Directive 2002/96/EC on old electrical and electronic appliances, used electrical goods must be collected separately and recycled ecologically. Contact your local authorities or your nearest dealer for further information.

Quick start guide

Pages 2 – 4 feature a pictorial quick reference guide, which is designed to help you when starting up, operating and storing the appliance. This quick start guide does not replace the separate operating instructions, which describes the appliance in detail. The operating instructions also contain further information on the operation, maintenance and repair of the appliance.

Dieses Dokument

Dieses Dokument beinhaltet die für das Gerät relevanten Sicherheitsinformationen und eine kurze Bedienungsanleitung.



Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie unbedingt dieses Dokument durch und bewahren Sie es griffbereit auf.

Weitere Unterstützung

Ausführliche Informationen zum Gerät finden Sie in der Betriebsanleitung, die Sie von unseren Internet-Seiten unter www.nilfisk-alto.com herunterladen können. Für weitere Fragen wenden Sie sich an den für Ihr Land zuständigen Nilfisk-Service. Siehe Rückseite dieses Dokuments.

Wichtige Sicherheitshinweise

Das Gerät darf:

- nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind
- nur unter Aufsicht betrieben werden
- nicht von Kindern benutzt werden
- Hochdruckschläuche und -kupplungen sind sicherheitsrelevant. Nur vom Hersteller empfohlene Teile verwenden.
- Mit Brennstoff betriebene Geräte müssen in gut belüfteten Bereichen aufgestellt werden.

Verwendungszweck des Gerätes

Dieser Hochdruckreiniger wurde entwickelt für den professionellen Einsatz in

- Landwirtschaft, Produzierendes Gewerbe, Logistik, Fahrzeugreinigung, Öffentliche Einrichtungen, Reinigungsgewerbe, Baugewerbe, Lebensmittelindustrie etc.

Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen. Siehe Betriebsanleitung.

Allgemeines

Das Betreiben des Hochdruckreinigers unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten. Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise ist zu unterlassen.

Transport

Zum sicheren Transport in und auf Fahrzeugen empfehlen wir, das Gerät rutsch- und kippstabil mit Bändern zu fixieren.

1. Transport in liegender Position:
 - das Gerät nicht auf die Seite mit den Anschlüssen kippen oder legen.
 - Das Gerät nicht auf die Vorderseite neigen
2. Bei Transport bei oder unter 0°C, Frostschutzmittel in den Wassertank schütten und vorher Frostschutzmittel durch die Pumpe ansaugen.

Lagerung

- Gerät trocken und frostgeschützt lagern.

SCHALTEN SIE EIN EINGEFRORENES GERÄT NIEMALS EIN.

Frostschäden sind von der Garantie nicht abgedeckt!

Vor Inbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme sollten Sie das Gerät sorgfältig auf eventuelle Mängel oder Schäden überprüfen. Falls Sie solche feststellen, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und kontaktieren Sie Ihren Nilfisk Händler.

Bitte speziell überprüfen:

- Hochdruckschlauch und -spritzpistole
- Die Isolierung des Stromkabels muss fehlerlos und frei von Rissen sein. Falls das Stromkabel beschädigt ist, sollte es von einem autorisierten Nilfisk Händler ausgetauscht werden.

Wasseranschluss

1. Gerät nie ohne Wasser in Betrieb nehmen. Auch kurzzeitiger Wassermangel führt zu schwerer Beschädigung der Pumpenmanschetten.
2. Zum Anschluss des Gerätes einen gewebestärkten Wasserschlauch mit einer Nennweite von mindestens 3/4" (19 mm) verwenden.
3. Benötigte Wassermenge und Wasserdruck beachten
4. Bei schlechter Wasserqualität (Schwemmsand etc.) ein Wasserfeinfilter im Wasser zu laufen lassen.
5. Den Wasserschlauch vor dem Anschluss an das Gerät kurz mit Wasser spülen, damit Sand und andere Schmutzteilchen nicht in das Gerät gelangen können.

Netzanschluss



Beim Anschluss des Hochdruckreinigers an das Stromnetz sollte Folgendes beachtet werden:

- Schließen Sie das Gerät ausschließlich an eine geerdete Stromquelle an.
- Die Stromquelle muss von einem konzessionierten Elektriker installiert worden sein.
- Es wird ausdrücklich empfohlen, das Gerät an eine Stromversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (GFCI) anzuschließen.

Verlängerungskabel

Falsche Verlängerungskabel können gefährlich sein. Auf Trommeln aufgewickelte Kabel sollten immer vollständig abgewickelt werden, um eine Überhitzung zu vermeiden.

Verlängerungskabel sollten wasserfest sein und den unten erwähnten Anforderungen in Bezug auf Länge und Kabelabmessungen entsprechen.

Leitungslänge	Stromaufnahme	
	< 16 A	< 25 A
bis 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 bis 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Kabelverbindungen sollten trocken sein und dürfen nicht mit dem Boden in Berührung kommen.

Während des Betriebs

- Hochdruckreiniger können gefährlich sein. Richten Sie den Wasserstrahl niemals auf Personen, Haustiere, unter Spannung stehende Elektrogeräte oder auf die Maschine selbst.



- Versuchen Sie niemals, Kleidungsstücke oder Schuhe zu reinigen, die gerade von Ihnen oder von anderen Personen getragen werden.
- Allen Benutzern und Personen, die sich in unmittelbarer Nähe des Reinigungsplatzes befinden, wird empfohlen, sich während der Reinigungsarbeit vor aufspringenden Partikeln zu schützen. Tragen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät eine Schutzbrille.
- Decken Sie die Maschine nicht zu, solange sie eingeschaltet ist.
- Verwenden Sie das Gerät niemals in einer explosionsgefährdeten Umgebung. Erkundigen Sie sich im Zweifelsfall bei den lokalen

Behörden.

- Die Hochdruckreinigung asbesthaltiger Materialien ist verboten.
- Dieser Hochdruckreiniger darf bei Temperaturen von unter 0°C nicht verwendet werden.
- Nur den angegebenen Brennstoff verwenden. Falscher Brennstoff stellt eine erhebliche Gefahr dar.

Reparatur und Wartung

WARNUNG! Immer den Stecker aus der Dose ziehen bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen.

Sicherungen

Arretierung auf der Spritzpistole:

Die Spritzpistole ist mit einer Arretierung versehen. Wenn die Sperrklinke aktiviert ist, kann die Spritzpistole nicht betrieben werden.

Wärmesensor:

Ein Wärmesensor schützt den Motor vor Überlastung. Wenn der Wärmesensor abgekühlt ist, lässt sich die Maschine nach einigen Minuten wieder starten.

Überdruckschutz

Ein integriertes hydraulisches Sicherheitsventil schützt das System gegen Überdruck.

- Thermische Sicherung

Eine thermische Sicherung im Kamin schützt das Gerät vor Überhitzung. Diese Sicherung darf nur durch einen Techniker von Nilfisk-ALTO ausgewechselt werden.

Garantie

Für Garantie und Gewährleistung gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen. Eigenmächtige Veränderungen am Gerät, der Einsatz falscher Zubehörteile und Reinigungsmittel sowie nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Gerät der Wiederverwertung zuführen

Das ausgediente Gerät sofort unbrauchbar machen.

1. Netzstecker ziehen
2. Anschlussleitung durchtrennen.
3. Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!



Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihren nächsten Händler.

Kurzanleitung

Auf den Seiten 2 – 4 finden Sie eine sprachneutrale Kurzanleitung, die Sie bei der Inbetriebnahme, Bedienung und Lagerung des Geräts unterstützt. Diese Kurzanleitung ersetzt nicht die separate Betriebsanleitung, die das Gerät ausführlich beschreibt. Die Betriebsanleitung liefert außerdem weitere Informationen zur Bedienung, Wartung und Reparatur des Geräts.

Ce document

Ce document contient les informations relatives à la sécurité importantes pour l'appareil et une brève notice d'utilisation.



Avant de mettre l'appareil en service, lisez absolument ce document et conservez-le à portée de la main.

Autre soutien

Vous trouverez des informations détaillées sur l'appareil dans la notice d'utilisation que vous pouvez télécharger de nos pages Internet à www.nilfisk-alto.com. Pour d'autres questions, veuillez vous adresser au service après-vente de Nilfisk compétent pour votre pays. Voir au dos de ce document.

Consignes de sécurité importantes

L'appareil ne doit

- être utilisé que par des personnes qui ont été initiées à son maniement et expressément chargées de son utilisation
- être exploité que sous surveillance
- pas être utilisé par des enfants
- Les flexibles à haute pression et les fixations sont importants pour la sécurité. Utiliser uniquement des pièces recommandées par le fabricant.
- Les machines chauffées à huile ou à gaz doivent être placées dans des zones bien ventilées.

Affectation

Ce nettoyeur haute pression a été conçu pour l'usage professionnel dans

- *l'agriculture, les activités de production, la logistique, le nettoyage de véhicules, les établissements publics, les activités de nettoyage, le bâtiment, l'industrie alimentaire etc.*

Toute utilisation allant au-delà est considérée comme non conforme à la destination. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient.

L'utilisation conforme à la destination implique aussi le respect des conditions de service, de maintenance et d'entretien prescrites par le fabricant. Endommagement de revêtements de sol fragiles. Voir notice d'utilisation.

Généralités

L'utilisation du nettoyeur haute pression est soumise aux réglementations nationales en vigueur.

Outre les instructions de services et les réglementations en matière de prévention des accidents en application dans le pays d'utilisation, il convient également de respecter les règles techniques spécifiques en matière de sécurité au travail et les règles de l'art généralement admises.

Transport

1. L'appareil est facile à transporter grâce à ses grandes roues. Pour le transport sûr dans et sur des véhicules, nous recommandons de fixer l'appareil avec des sangles pour qu'il ne glisse pas et ne verse pas.
2. Transport (direction horizontale):
 - Débranchez la fiche secteur.
 - Ne pas basculer la machine sur l'avant
3. Lors du transport à 0° C ou inférieur, verser de l'antigel dans le réservoir d'eau bouillante et aspirer préalablement l'antigel dans la pompe.

Entreposage

- Entrepochez l'appareil au sec et à l'abri du gel.

NE DEMARREZ JAMAIS UNE MACHINE GELEE.

Les dommages causés par le froid ne sont pas couverts par la garantie !

Avant l'emploi

Avant de démarrer votre machine, veuillez vérifier soigneusement l'absence de défauts. Si vous en constatez, ne démarrez pas votre machine et contactez votre distributeur Nilfisk.

Soyez particulièrement attentif aux points suivants :

- Flexible haute pression et pistolet de pulvérisation
- L'isolation du câble électrique doit être parfaite et le câble ne doit comporter aucune fissure. Si le câble électrique est endommagé, vous devez le faire réparer par un distributeur Nilfisk agréé.

Prise d'eau

1. Ne jamais mettre la machine en marche sans eau ! Un manque d'eau, même de courte durée, entraîne un grave endommagement des manchettes de pompe !
2. Pour raccorder l'appareil, utilisez un flexible à eau doublé d'un renfort ayant un diamètre nominal minimum de 3/4" (19 mm)

3. Tenez compte de la quantité d'eau nécessaire et de la pression de l'eau.
4. En cas de mauvaise qualité de l'eau (sable alluvionnaire etc.), montez un filtre à eau fin dans l'arrivée d'eau.
5. Avant de raccorder le flexible à l'appareil, rincez-le rapidement à l'eau afin que du sable et d'autres particules de saleté ne puissent pas pénétrer dans l'appareil.

Connexion de l'alimentation électrique



Lors du branchement de la laveuse à haute pression sur l'installation électrique, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Connectez toujours la machine à une installation disposant d'une mise à la terre.
- L'installation électrique doit être effectuée par un électricien qualifié.
- Il est fortement recommandé que l'alimentation électrique de cette machine possède d'un disjoncteur de fuite à la terre (GFCI)

Câbles d'extension

Utiliser des câbles d'extension inappropriés peut être dangereux. Laissez des câbles sur tambour complètement déroulés pour éviter qu'ils surchauffent.

Les câbles de rallonge doivent être de fabrication étanche et conformes aux critères de dimensions indiqués ci-après :

Longueur du câble m	Section	
	< 16 A	< 25 A
à 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 à 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Veuillez à ce que les raccords de câble soient secs et non pas posés à ras du sol.

Pendant l'utilisation

- Des jets à haute pression peuvent être dangereux. Ne dirigez jamais le jet d'eau vers des personnes, des animaux domestiques, de l'équipement électrique sous tension ou la machine elle-même.



- N'essayez jamais de nettoyer des vêtements ou chaussures sur vous ou d'autres personnes à l'aide du jet
- L'opérateur ainsi que toute personne se

trouvant juste à côté de l'endroit à nettoyer doivent prendre des mesures afin d'éviter d'être heurtés par des déchets détachés sous l'effet du nettoyage. Le port de lunettes de protection est fortement recommandé pendant l'utilisation

- Ne couvrez pas la machine pendant son utilisation.
- N'utilisez jamais la machine dans un environnement comportant un risque d'explosion. Dans le doute, renseignez-vous auprès des autorités locales.
- Il est interdit de nettoyer des surfaces contenant de l'amiante à la haute pression.
- N'utilisez jamais la laveuse à haute pression à des températures inférieures à 0°C.
- Utiliser uniquement le carburant spécifié. Les carburants incorrects peuvent provoquer des dégâts sévères.

Réparation et maintenance

ATTENTION ! Débranchez le câble d'alimentation de la prise avant toute maintenance sur la machine.

Dispositifs de sécurité

Dispositif de verrouillage du pistolet pulvérisateur :

Le pistolet pulvérisateur est muni d'un dispositif de verrouillage. Lorsque le cliquet est engagé, le pistolet pulvérisateur est verrouillé.

Capteur de température :

Un capteur de température protège le moteur contre la surchauffe. La machine redémarrera après quelques minutes, une fois le capteur de température refroidi.

Soupape de sécurité haute pression :

Une soupape de sécurité hydraulique intégrée protège le système d'une pression excessive.

Dispositif de sécurité thermique

Un dispositif de sécurité thermique placé dans la cheminée protège la machine de la surchauffe. Le dispositif de sécurité doit uniquement être remplacé par un technicien de Nilfisk-ALTO.

Garantie

La garantie et la caution sont réglementées par nos Conditions commerciales générales. Toute modification arbitraire sur l'appareil, l'utilisation de pièces de rechange, accessoires et produits chimiques inadéquats ainsi que l'utilisation non conforme à la destination exclu-

ent une responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résulteraient.

Affectation de la machine au recyclage

Rendez immédiatement inutilisable l'appareil qui ne sert plus.

1. Débranchez la fiche secteur.
2. Sectionnez le cordon.
3. Ne jetez pas les appareils électriques dans les ordures ménagères !



D'après la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques usés, les appareils électriques doivent faire l'objet d'une collecte

sélective et d'un recyclage écologique.

Pour toutes questions, veuillez vous adresser à l'administration de votre commune ou au revendeur le plus proche.

Brève notice

Vous trouverez aux pages 2 – 4 une brève notice en langage neutre, qui vous aidera pour la mise en service, la commande et l'entreposage de l'appareil. Cette brève notice ne remplace pas la notice d'utilisation séparée qui décrit l'appareil en détail. La notice d'utilisation fournit en outre des informations complémentaires sur la commande, la maintenance et la réparation de l'appareil.

Dit document

Dit document bevat de voor het toestel relevante veiligheidsinlichtingen en een korte gebruiksaanwijzing.



Vooraleer u het toestel in bedrijf stelt, moet u in elk geval dit document doorlezen en het binnen handbereik bewaren.

Verdere ondersteuning

Uitvoerige inlichtingen over het toestel vindt u in de gebruiksaanwijzing die u van onze internet-pagina's onder www.nilfi.sk-alto.com kunt downloaden.

Voor verdere vragen wendt u zich tot de voor uw land bevoegde Nilfi sk-service. Zie achterzijde van dit document.

Belangrijke veiligheidsinstructies

Het toestel mag

- alleen door personen gebruikt worden die qua hantering geïnstrueerd zijn en uitdrukkelijk de opdracht gekregen hebben het toestel te bedienen
- alleen onder toezicht bedreven worden
- niet door kinderen gebruikt worden
- Hogedrukslangen en koppelingen zijn gerelateerd aan de veiligheid. Gebruik alleen onderdelen die zijn aanbevolen door de fabrikant.
- Machines die met olie of gas verwarmd worden, dienen in goed geventileerde ruimtes geplaatst te worden.

Gebruiksdoeleinde

Deze hogedrukreiniger werd ontwikkeld voor de professionele inzet in

- de landbouw, de nijverheid, de logistieke sector, de voertuigreiniging, openbare gebouwen, de reinigungsindustrie, de bouwsector enz.

Ieder verdergaand gebruik geldt als nietreglementair. Voor schade als gevolg van niet-reglementair gebruik is de fabrikant niet aansprakelijk. Tot het reglementaire gebruik behoort ook dat de door de fabrikant voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en reparatievoorwaarden worden nageleefd. Zie gebruiksaanwijzing.

Algemeen

Het gebruik van de stofzuiger valt onder de geldende nationale bepalingen.

Naast de gebruiksaanwijzing en de in het land waar het apparaat wordt gebruikt geldende, bindende regelingen inzake ongevallenpreven-

tie dienen ook de erkende vaktechnische regels voor veilig en oordeelkundig werk in acht te worden genomen.

Transport

Voor het veilig transport in en op voertuigen bevelen wij aan dat het toestel met banden goed wordt bevestigd om te verhinderen dat het kipt of slipt.

1. Transport (when tilted):
 - Unplug the machine before tilting it.
 - Buig de machine niet aan de voorzijde naar voren
2. Als de machine vervoerd wordt bij een temperatuur van of onder 0° C, giet dan antivries in de watertank en zuig de antivries vooraf met de pomp op.

Opslag

- Toestel droog en vorstbestendig opslaan. **PROBEER NOOIT EEN BEVROREN APPARAAT TE STARTEN.**

Vorstschade valt niet onder de garantie.

Vóór gebruik

Controleer het apparaat op defecten voordat u het in gebruik neemt. Als u een defect vindt, start u het apparaat niet en neemt u contact op met uw Nilfisk-distributeur.

Let vooral op het volgende punt:

- Hogedrukslang en spuitpistool
- De isolatie van het netsnoer moet perfect zijn en mag geen scheurtjes vertonen. Als het netsnoer beschadigd is, moet het door een gemachtigde distributeur van Nilfisk worden vervangen.

Watersaansluiting

1. Neem de machine nooit zonder water in gebruik. Zelfs een kortstondig gebrek aan water kan tot ernstige beschadigingen van de pompmanchetten leiden!
2. Voor het aansluiten van het toestel een met weefsel versterkte waterslang met een nominale breedte van tenminste 3/4" (19 mm) gebruiken.
3. Op de benodigde waterhoeveelheid en de waterdruk letten..
4. Bij slechte waterkwaliteit (spoelzand enz.) bevelen wij aan dat een waterfijnfilter in de watertoevoer wordt gemonteerd.
5. De waterslang vóór de aansluiting op het toestel kort met water spoelen opdat zand en andere vuilpartikelen niet in het toestel kunnen geraken.
- 6.

Aansluiting op het lichtnet



Respecteer de volgende punten wanneer u de hogedrukreiniger op het lichtnet aansluit:

- Respecteer de volgende punten wanneer u de hogedrukreiniger op het lichtnet aansluit:
- De elektrische installatie moet door een erkend elektricien worden uitgevoerd.
- Volgens IEC-60364-1 is het ten zeerste aan te raden dat de elektriciteitstoevoer naar deze machine beschikt over een extra stroomapparaat (GFCI)

Verlengleidingen

Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Snoeren op een haspel moeten altijd volledig worden afgerold om oververhitting van het snoer te voorkomen. Verlengsnoeren moeten waterdicht zijn en voldoen aan de hierna genoemde eisen.

Kabellengte m	Doorsnede	
	< 16 A	< 25 A
tot 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 tot 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Snoeraansluitingen moeten droog zijn en mogen zic.

Tijdens het gebruik

- Hogedrukspuiten kunnen gevaarlijk zijn. Richt de waterspuit nooit op personen, huisdieren, onder stroom staande apparatuur of het apparaat zelf.



- Probeer nooit kleding of schoeisel op u zelf of andere personen te reinigen.
- De gebruiker en iedereen in de onmiddellijke nabijheid van de reinigingsplaats moeten zichzelf beschermen tegen rondvliegende deeltjes die tijdens het gebruik kunnen losraken. Draag tijdens het gebruik een veiligheidsbril.
- Dek het apparaat tijdens het gebruik niet af.
- Gebruik het apparaat nooit in een omgeving met ontplofningsgevaar. Neem bij twijfel contact op met de plaatselijke autoriteiten.
- Het is niet toegestaan asbesthoudende oppervlakken onder hoge druk te reinigen.
- Het is niet toegestaan asbesthoudende oppervlakken onder hoge druk te reinigen.
- Gebruik alleen de brandstof die gespecifi-

ceerd is. Het gebruik van incorrecte brandstof kan leiden tot ernstige gevaren.

Reparatie en onderhoud

Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud aan het apparaat vericht.

Veiligheidsvoorzieningen

Vergrendeling op het sproeigewe:

Het sproeigewe is voorzien van een vergrendeling. Als u de pal activeert, kan het sproeigewe niet worden gebruikt.

Warmtesensor:

Een warmtesensor beschermt de motor tegen overbelasting. Wanneer de warmtesensor na een paar minuten is afgekoeld, start het apparaat opnieuw.

Hogedrukbeveiliging:

Een ingebouwd hydraulisch veiligheidsventiel beschermt het systeem tegen een te hoge druk.

Thermisch veiligheidsapparaat

Een thermisch veiligheidsapparaat dat in de schacht geplaatst is, beschermt de machine tegen oververhitting. Het veiligheidsapparaat mag alleen vervangen worden door een Nilfisk-ALTO-monteur.

Garantie

Voor de garantie en de vrijwaring gelden onze algemene handelsvoorwaarden.

Ongeautoriseerde wijzigingen aan het apparaat, het gebruik van onjuiste accessoires en chemische schoonmaakmiddelen en het gebruik van het apparaat voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is, vrijwaren de producent van iedere verantwoordelijkheid voor de hieruit voortvloeiende schade.

Machine voor recycling beschikbaar maken

Het uitgediende toestel onmiddellijk onbruikbaar maken.

1. De netstekker uittrekken.
2. De aansluitkabel doorknippen.
3. Gooi elektrische toestellen nooit in het huisvuil!



Overeenkomstig de Europese Richtlijn 2002/96/EG inzake Elektrische en Elektronische Uitgediende Toestellen moeten uitgediende elektrische toestellen separaat verzameld en voor recycling ter beschikking gesteld worden.

Korte gebruiksaanwijzing

Op de pagina's 2 – 4 vindt u een taalneutrale korte gebruiksaanwijzing die u bij de inbedrijfstelling, de bediening en de opslag van het toestel ondersteunt.

Deze korte aanwijzing vervangt niet de separate gebruiksaanwijzing die het toestel uitvoerig beschrijft. De gebruiksaanwijzing levert bovendien verdere informatie over de bediening, het onderhoud en de reparatie van het toestel.

Il presente documento

Il presente documento riporta informazioni di sicurezza basilari sulla macchina e una guida rapida d'uso.



Prima di mettere in funzione la macchina, leggere con attenzione il documento, conservandolo quindi sempre a portata di mano.

Ulteriore supporto

Le istruzioni d'uso, che si possono scaricare sul nostro sito Internet all'indirizzo www.nilfiskalto.com, riportano informazioni dettagliate sulla macchina. Per ulteriori domande o chiarimenti, è a Vostra disposizione il servizio di assistenza Nilfisk del Vostro paese. Si prega di fare riferimento al retro del presente documento.

Importanti indicazioni di sicurezza

L'apparecchio può venir usato

- solo da persone addestrate al suo funzionamento e che siano state espressamente incaricate al suo comando
- solo sotto sorveglianza
- non può venir usato da bambini
- Per questioni di sicurezza è necessario utilizzare tubi flessibili e dispositivi di collegamento idonei per l'alta pressione. Utilizzare esclusivamente parti consigliate dal produttore.
- Macchine con riscaldamento ad olio o a gas possono essere utilizzate solo in luogo ben ventilato.

Impiego finalizzato

Questo apparecchio di lavaggio ad alta pressione è stato progettato per l'impiego professionale nei seguenti campi

- *agricoltura, produzione commerciale, logistica, lavaggio di veicoli, pubbliche istituzioni, settore delle pulizie, edilizia, industria alimentare etc.*

Ogni impiego da ciò esulante è considerato come non finalizzato. Per quei danni che da esso derivino il costruttore non si assume responsabilità alcuna. Come impiego finalizzato si intende anche il mantenimento delle condizioni di funzionamento determinate dal costruttore quali manutenzione e riparazione. Si prega di fare riferimento alle istruzioni d'uso.

In generale

L'uso dell'apparecchio di lavaggio AP soggiace alla normativa nazionale in vigore.

Oltre alle istruzioni sull'uso e alla regolamentazione vincolante per la prevenzione di infortuni valida nel Paese d'impiego, sono da osservarsi anche quelle regole tecniche del ramo riconosciute per la sicurezza e adeguato impiego sul lavoro.

Trasporto

1. Per il trasporto sicuro su veicoli consigliamo di fissare l'apparecchio contro slittamenti e ribaltamenti mediante nastri adatti e di inserire il freno.
2. Trasporto (direzione orizzontale):
 - Togliere la spina di rete.
 - Non inclinare la macchina nella parte anteriore.
3. In caso di trasporto della macchina con temperature che si avvicinano a 0° C, versare prima del liquido antigelo nel serbatoio di ebollizione dell'acqua e aspirare l'antigelo attraverso la pompa.

Immagazzinamento

- Immagazzinare la macchina in locali asciutti e al riparo dal gelo.

NON AVVIARE LA MACCHINA SE È CONGELATA.

I danni provocati dal ghiaccio non sono coperti da garanzia!

Prima dell'uso

Prima di avviare la macchina verifi care attentamente che non vi siano difetti. Se vengono riscontrati dei difetti, non avviare la macchina e contattare il rivenditore Nilfisk.

Controlli da eseguire con attenzione:

- Tubo flessibile ad alta pressione e lancia
- È necessario che l'isolamento del cavo elettrico non sia danneggiato, né che presenti delle fessure. Se il cavo elettrico è danneggiato, è necessario farlo sostituire da un rivenditore autorizzato Nilfisk.

Connessione dell'acqua

1. Non mettere mai in funzione l'apparecchio senz'acqua. Anche brevi mancanze d'acqua provocano irreparabili danni alle guarnizioni della pompa.
2. Si consiglia pure l'impiego di un tubo dell'acqua dal tessuto rinforzato con un diametro nominale di minimo 3/4" (19 mm).
3. Si prega di rispettare i valori di quantità e pressione indicati per l'acqua
4. Con cattiva qualità (sabbia etc.) consigliamo di montare un filtro fine sull'alimentazione dell'acqua.
5. Prima di attaccare il tubo dell'acqua all'apparecchio, risciacquarlo brevemente.

mente con acqua, affinché sabbia o altre particelle di sporco non penetrino nell'apparecchio.

Collegamento alla rete di alimentazione



Osservare le seguenti istruzioni quando si collega l'idropulitrice all'impianto elettrico:

- Collegare la macchina solo con una rete elettrica provvista di messa a terra.
- La rete di alimentazione deve essere realizzata da un elettricista qualificato.
- In conformità alla normativa IEC- 60364-1, è necessario che l'alimentazione della macchina preveda un dispositivo di corrente residua (GFCI)

Fili di prolunga

Se i cavi non sono sufficientemente lunghi, possono insorgere dei pericoli. È necessario che i cavi nei tamburi siano sempre svolti completamente per evitare il surriscaldamento del cavo. I cavi devono essere a tenuta stagna e rispettare i requisiti riportati di seguito riguardanti la lunghezza e le dimensioni del cavo.

Lunghezza m	Sezione	
	< 16 A	< 25 A
fino a 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 a 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Le connessioni dei cavi devono rimanere asciutte e lontane da terra.

Durante il funzionamento

- I getti ad alta pressione possono essere pericolosi. Non rivolgere mai il getto d'acqua verso persone, animali, apparecchi elettrici in funzione o verso la macchina stessa



- Non cercare di pulire gli indumenti o le scarpe dell'operatore o di altre persone.
- È necessario che l'operatore e chiunque si trovi nelle immediate vicinanze del luogo di pulizia si protegga da eventuali detriti che possono staccarsi durante il funzionamento. Indossare occhiali di protezione durante il funzionamento.
- Non coprire la macchina durante il funzionamento.
- Non utilizzare la macchina in un luogo a rischio di esplosioni. Per qualsiasi chiarimento, contattare gli uffici competenti locali.

- È vietato pulire con un getto ad alta pressione superfici contenenti amianto.
- Non è possibile utilizzare l'idropulitrice ad una temperatura inferiore a 0°C.
- Utilizzare soltanto combustibili adeguati, come specificato. L'utilizzo di combustibili non idonei potrebbe generare gravi rischi.

Riparazione e manutenzione

Rimuovere sempre la spina dalla presa prima di eseguire operazioni di manutenzione della macchina.

Dispositivi di sicurezza

Dispositivo di bloccaggio sulla pistola a spruzzo:

La pistola a spruzzo è dotata di un dispositivo di bloccaggio. Quando il dente d'arresto è inserito, non è possibile utilizzare la pistola a spruzzo.

Sensore termico:

Un sensore termico protegge il motore dal sovraccarico. La macchina si riavvia dopo che il sensore termico si è raffreddato.

Dispositivo di sicurezza della pressione:

Una valvola di sicurezza idraulica integrata protegge il sistema dalla pressione eccessiva.

Dispositivo termico di sicurezza

Un dispositivo termico di sicurezza collocato nella cappa protegge la macchina dal surriscaldamento. Il dispositivo di sicurezza può essere sostituito soltanto da un tecnico Nilfisk-ALTO.

Garanzia

Sia per la garanzia che per le prestazioni valgono le nostre condizioni commerciali generali.

Il produttore non potrà essere considerato responsabile in alcun modo per i danni derivanti da modifiche non autorizzate apportate all'apparecchio, per l'uso di accessori o di detergenti chimici non adatti e in seguito ad un utilizzo dell'apparecchio diverso da quello previsto.

Riciclaggio dell'apparecchio

Rendere subito inservibile la macchina messa fuori uso.

1. Togliere la spina di rete
2. Tagliare il filo di collegamento.
3. No buttare gli apparecchi elettrici fuori uso nei rifiuti casalinghi!

Secondo la direttiva europea 2002/96/EG iner-



ente gli apparecchi elettrici ed elettronici fuori uso, essi dovranno venir raccolti separatamente e riciclati in un modo in armonia ecologica.

Guida rapida

Le pagine 2 – 4 riportano una guida rapida grafica, che Vi supporterà durante la messa in funzione, l'utilizzo e l'immagazzinamento della macchina. La guida rapida non sostituisce però le istruzioni d'uso separate, che descrivono dettagliatamente la macchina. Inoltre le istruzioni d'uso forniscono ulteriori informazioni su utilizzo, manutenzione e interventi di riparazione sull'apparecchio.

Om dette dokumentet

Dette dokumentet inneholder sikkerhetsinformasjon som er relevant for maskinen, samt en kort driftsinstruks.



Les igjennom dokumentet før du tar maskinen i bruk og oppbevar det slik at det er lett tilgjengelig til enhver tid.

Ytterligere støtte

Nærmere informasjon om maskinen finner du i driftsinstruksen. Du kan laste den ned på våre Internettsider, se www.nilfi-sk-alto.com

Hvis du har flere spørsmål, kan du ta kontakt med Nilfi sk-serviceavdelingen som er ansvarlig i ditt land.

Se baksiden av dette dokumentet.

Viktige sikkerhetsinstruksjoner

Maskinen må

- kun benyttes av personer som er instruert i håndteringen og som har fått uttrykkelig beskjed om å betjene maskinen
- kun brukes under oppsikt
- ikke brukes av barn.
- Høytrykkslangen og koblingene er sikkerhetsrelevante. Bruk bare deler som er anbefalt av produsenten.
- Olje- eller gassfyrte maskiner må plasseres på godt ventilerte steder.

Bruksområde

Denne høytrykksvaskeren er fremstilt for profesjonell bruk innen

- Landbruket, Produserende industri, Logistikkbransjen, Rengjøring av kjøretøy, Offentlige institusjoner, Renholdsbransjen, Byggebransjen, Næringsmiddelindustrien etc.

Enhver anvendelse utover dette er å anse som ikke korrekt. Produsenten bærer intet ansvar for skader som oppstår grunnet slik anvendelse. Korrekt anvendelse omfatter også overholdelse av drifts-, vedlikeholds- og reparasjonsbetingelsene som er foreskrevet av produsenten. Se driftsinstruksen.

Generell informasjon

Drift av høytrykksvaskeren skal skje i samsvar med gjeldende nasjonale bestemmelser.

Ved siden av driftsinstruksen og vedkommende brukerlands gjeldende bindende forskrifter for forebygging av ulykker, skal også de anerkjente fagreglene for sikkerhetsmessig og faglig riktig utførelse av arbeider følges.

Transport

1. For sikker transport i og på kjøretøy anbefaler vi å feste maskinen med bånd på en skli- og veltesikker måte.
2. Transport (vannrett):
 - Kople fra nettstøpselet
 - Ikke legg maskinen ned på fronten
3. Når den transporteres ved eller under 0° C må du fylle på frostvæske i kjelen og suge opp frostvæske gjennom pumpen på forhånd.

Oppbevaring

- Oppbevar maskinen tørt og frostfritt.

START ALDRI OPP EN FROSSEN MASKIN.

Frostskader dekkes ikke av garantien!

Før bruk

Før bruk skal høytrykksvaskeren undersøkes nøye for å konstatere eventuelle mangler eller skader. Hvis det finnes mangler eller skader, må høytrykksvaskeren ikke tas i bruk. Kontakt nærmeste Nilfi sk-forhandler.

Kontroller særlig:

- Høytrykkslange og sprutepistol
- At strømledningens isolasjon er feilfri og uten sprekker. Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes av en godkjent Nilfisk-forhandler.

Vanntilkobling

1. Maskinen må aldri tas i bruk uten vann. Selv vannmangel i kort tid medfører store skader på pumpemansjettene.
2. For tilkobling av maskinen, benytt en tekstilforsterket vannslange med en nominell vidde på minst 3/4" (19 mm).
3. Vær oppmerksom på nødvendig vannmengde og vanntrykk.
4. Monter et vannfilter i vanntilførselen dersom vannkvaliteten er dårlig (sand e.l.).
5. Skyll vannslangen med vann like før den kobles til maskinen for å unngå at sand eller andre smusspartikler trenger inn i maskinen.

Strømtilkobling



Vær oppmerksom på følgende når du kobler høytrykksvaskeren til det elektriske anlegget:

- Høytrykksvaskeren må bare kobles til et elektrisk anlegg med jordforbindelse.
- Den elektriske installasjonen må utføres av en autorisert elektriker.

- I henhold til IEC-60364-1 anbefales det sterkt at elektrisitetsforsyningen til maskinen bør være utstyrt med jordfeilbryter (GFCI)

Skjøteledninger

Mangelfulle skjøteledninger kan være farlige. Ledninger på kabeltromler må alltid ruller helt ut for å hindre at ledningen blir overopphetet. Skjøteledninger skal være av vanntett utførelse og oppfylle de krav til lengde og dimensjon som er angitt nedenfor.

Kabellengde m	Tverrsnitt	
	< 16 A	< 25 A
opp til 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 til 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Ledningsskjøter og kontakter må holdes tørre og opp fra bakken.

Under bruk

- Høytrykksstråler kan være farlige. Rett aldri strålen mot personer, dyr, strømførende elektrisk utstyr eller selve maskinen.



- Forsøk aldri å rengjøre klær eller fottøy som du eller andre har på.
- Brukeren og alle som oppholder seg i umiddelbar nærhet av rengjøringsstedet må beskytte seg mot å bli truffet av oppvirvlede partikler når høytrykksvaskeren er i bruk. Bruk vernebriller under arbeidet.
- Maskinen må ikke tildekkes under bruk.
- Bruk ikke maskinen i områder med eksplosjonsfare. Kontakt lokale myndigheter hvis du er i tvil.
- Høytrykkspyling av fl ater som inneholder asbest er forbudt.
- Denne høytrykksvaskeren må ikke brukes når temperaturen synker under 0 °C.
- Bruk bare korrekt drivstoff som angitt. Feil drivstoff kan forårsake alvorlig fare.

Reparasjon og vedlikehold

Trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten før det blir utført vedlikehold på høytrykksvaskeren.

Sikkerhetsutstyr

Låsemekanisme på spylehåndtaket:

Spylehåndtaket er utstyrt med låsemekanisme. Når mekanismen aktiveres er det ikke mulig å betjene håndtaket.

Termisk sikring:

En termisk sikring beskytter motoren mot overbelastning. Maskinen starter igjen etter et par minutter, når den termiske sikringen er avkjølt.

Overtrykksikring:

En integrert hydraulisk sikkerhetsventil beskytter systemet mot overtryk.

Termosikring

Det er montert inn en termosikring i avgassrøret som beskytter maskinen mot overoppheting. Denne sikkerhetsanordningen må bare skiftes av en Nilfisk-ALTO-tekniker.

Garanti

For garantien gjelder våre generelle forretningsvilkår. Ved egenmektige endringer på maskinen, bruk av feil reservedeler, tilbehør og rengjøringsmidler samt hvis maskinen brukes til andre formål enn den er konstruert for, bortfaller produsentens garanti for alle skader som kan tilbakeføres til dette.

Resirkulering av maskinen

En utrangert maskin skal omgående gjøres ubrukelig.

1. Kople fra nettstøpselet
2. Klipp over tilkopplingsledningen.
3. Elektrisk utstyr skal ikke kastes som husholdningsavfall!

I henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EC om utrangerte elektriske og elektroniske apparater må brukte elektriske apparater utsorteres og resirkuleres på miljøvennlig måte.



Kort veiledning

På sidene 2 – 4 finner du en språkneutral, kort veiledning. Den er ment som en hjelp ved oppstart, betjening og oppbevaring av maskinen.

Den korte veiledningen erstatter ikke driftsinstruksen, som gir en detaljert beskrivelse av maskinen. Driftsinstruksene inneholder dessuten nærmere informasjon vedrørende betjening, vedlikehold og reparasjon av maskinen.

Detta dokument

Detta dokument innehåller en kortfattad bruksanvisning och säkerhetsinformationer som är relevanta för apparaten.



Innan du tar apparaten i drift, ska du absolut läsa igenom detta dokument och förvara det så att det alltid finns till hands.

Ytterligare stöd

Utförlig information om apparaten finns i instruktionsboken som du kan ladda ner från vår hemsida på internet under www.nilfisk-alto.com.

För ytterligare frågor ber vi dig kontakta den ansvarig Nilfi sk-service i ditt land. Se baksidan av detta dokument.

Viktiga säkerhetsanvisningar

Maskinen får

- endast användas av personer, som undervisats om hanteringen och som uttryckligen getts i uppdrag att betjäna den
- endast användas under uppsikt
- inte användas av barn
- Högtrycksslangar och kopplingar är viktiga för säkerheten. Använd endast delar som rekommenderas av tillverkaren.
- Olje- eller gasuppvärmda maskiner måste placeras i ordentligt ventilerade områden.

Användningsområden

Denna högtryckstvätt har utvecklats för yrkesmässigt bruk inom

- Lantbruk, Producerande hantverk, Logistik, Fordonstvätt, Offentliga inrättningar, Rengöringsföretag, Byggnadsföretag, Livsmedelsindustri, etc.

All annan användning betraktas som ej avsedd användning. För skador som uppstår pga sådan användning ansvarar inte tillverkaren. Avsedd användning innefattar även att tillverkarens föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsvillkor följs. Se instruktionsboken.

Allmänt

Användningen av högtryckstvätten regleras av gällande nationella föreskrifter.

Vid sidan om bruksanvisningen och de i användarlandet gällande tvingande föreskrifterna beträffande förebyggande av olycksfall skall även de allmänt vedertagna facktekniska reglerna för säkert och fackmässigt arbete beaktas.

Transport

1. För säker transport i och på fordon rekommenderar vi att maskinen fixeras med spännband så att den inte kan sättas i rörelse eller tippa, dessutom bör bromsen sättas an.
2. Transport (horisontal riktning):
 - Dra ut stickproppen.
 - Tippa inte maskinen framåt
3. Om maskinen ska transporteras vid temperaturer omkring eller under 0°C, håll frostskyddsmedel i pannans tank och sug upp frostskyddsmedlet genom pumpen i förväg.

Lagring

- Lagra apparaten på torrt och frostskyddat ställe.

STARTA ALDRIG EN NEDFRYST MASKIN.
Frostskador täcks inte av garantin!

Innan du börjar använda högtryckstvätten

Kontrollera att det inte är något fel på maskinen innan du startar den. Starta inte maskinen om du hittar något fel. Kontakta din Nilfi sk-återförsäljare.

Kontrollera särskilt:

- Högtrycksslang och sprutpistol
- Elkabelns isolering får inte ha några skador eller sprickor. Om elkabeln är skadad skall en auktoriserad Nilfi sk-återförsäljare byta ut den.

Vattenanslutning

1. Ta aldrig maskinen i drift utan vatten. Även en kort tids vattenbrist leder till svåra skador på pumpmanschetterna.
2. För anslutning till maskinen ska en vävförstärkt vattenslang med en dimension av minst 3/4" (19 mm) användas.
3. Beakta erforderlig vattenmängd och vattentryck.
4. Vid dålig vattenkvalitet (flytsand etc.) ska ett vattenfilter monteras vid vatteninloppet.
5. Spola igenom vattenslangen ett ögonblick med vatten innan den ansluts till maskinen, för att inte sand eller andra smutspartiklar ska komma in i maskinen.

Beakta erforderlig vattenmängd och vattentryck.



Tänk på följande när du ansluter högtryckstvätt-

ten till nätet:

- Anslut bara maskinen till ett nät som har en jordad kontakt.
- Elinstallationen måste utföras av en behörig elektriker.
- Enligt IEC-60364-1 rekommenderas starkt att elförsörjningen till denna maskin innehåller en jordfelsbrytare (GFCI)

Skarvsladdar

Bristfälliga förlängningskablar kan vara farliga. Kablar på sladdvindor måste alltid viras upp helt för att förhindra att kabeln överhettas. Förlängningskablar skall vara vattentäta och uppfylla nedanstående krav avseende längd och kabelmätt.

Kabelns längd m	Genomskärning	
	< 16 A	< 25 A
till 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 till 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Kablarna skall förvaras torra och ovanför marken.

Kablarna skall förvaras torra och vanför marken.

- Högtrycksstrålar kan vara farliga. Rikta aldrig vattenstrålen mot personer, husdjur, elutrustning eller mot själva maskinen.



- Försök aldrig rengöra kläder eller fotbeklädnader på dig själv eller andra personer.
- Operatören och andra i omedelbar närhet av rengöringsplatsen bör vidta åtgärder för att inte träffas av skräp som lossnar under arbetet. Bär glasögon under arbetets gång.
- Täck inte över maskinen medan den är i drift.
- Använd aldrig maskinen i omgivning där det finns risk för explosion. Kontakta de lokala myndigheterna vid tveksamheter.
- Det är inte tillåtet att rengöra ytor som innehåller asbest med högt tryck.
- Denna högtryckstvätt skall inte användas vid temperaturer under 0 °C.
- Använd endast korrekt bränsle som specificerat. Felaktiga bränslen kan orsaka allvarliga risker.

Reparation och underhåll

Dra alltid ut elkontakten ur uttaget innan du utför underhållsarbete på maskinen.

Säkerhetsutrustning

Låsanordning på spolhandtag:

Spolhandtaget har en låsanordning. När spårhaken har tryckts in går det inte att använda spolhandtaget.

Överhettningsskydd:

Ett överhettningsskydd skyddar motorn mot överbelastning. Maskinen startar om efter några minuter när överhettningsskyddet har svalnat.

Säkerhetsventil:

En integrerad säkerhetsventil skyddar systemet mot övertryck.

Värmeskyddsenshet

En värmeskyddsenshet som placeras i skorstenen skyddar maskinen från överhettning. Skyddsensheten får endast bytas ut av en Nilfisk-ALTO-tekniker

Garanti


För garanti gäller våra allmänna affärsvillkor. Skador som uppstått genom egenmäktiga förändringar på apparaten, användning av fel reservdelar, tillbehör och kemikalier samt icke ändamålsenlig användning ersätts inte i tillverkaren utan ligger helt inom användarens ansvarsområde.

Lämna in maskinen för återvinning

Den uttjänta maskinen ska omedelbart göras oanvändbar.

1. Dra ut stickproppen.
2. Klipp av anslutningskabeln.
3. Kasta aldrig elmaskiner i hushållssoporna!

Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska komponenter måste dessa samlas in

 separat och tillföras en miljövänlig återvinning. Vid frågor ber vi dig kontakta kommunförvaltningen eller närmaste återförsäljare.

Kortfattad bruksanvisning

På sidorna 2 – 4 finner du en språkneutral kortfattad bruksanvisning som hjälper dig vid idrifttagning, betjäning och lagring av apparaten. Denna kortfattade bruksanvisning ersätter inte den separata instruktionsbok som ger en utförlig beskrivning av apparaten. Instruktionsboken lämnar dessutom ytterligare information om betjäning, underhåll och reparationer av apparaten.

Dette dokument

Dette dokument indeholder de for maskinen gældende sikkerhedsoplysninger og en kort brugsvejledning



Læs venligst dette dokument igennem, inden du tager maskinen i drift og opbevar dokumentet inden for rækkevidde.

Yderligere hjælp

Udførlige oplysninger om maskinen finder du i brugsvejledningen, som kan downloades på vore websider på www.nilfisk-alto.com. Har du yderligere spørgsmål, så henvend dig venligst til din Nilfisk-Service i dit hjemland. Se også på bagsiden af dette dokument.

Vigtige sikkerhedshenvisninger

Apparatet må

- kun benyttes af personer, som er blevet instrueret i brugen og som udtrykkeligt har fået til opgave at betjene maskinen
- kun benyttes under opsyn
- ikke bruges af børn
- Høtryksslanger og koblinger er relevante for sikkerheden. Anvend kun dele som er anbefalet af producenten.
- Olie- eller gasopvarmede maskiner skal placeres i områder med god ventilation

Anvendelsesformål

Denne høtrykssenser er blevet udviklet specielt til professionel brug indenfor:

- *Landbrug, producerende virksomhed, logistik, rensning af køretøjer, offentlige institutioner, rengøringsvirksomheder, byggefirmaer, etc.*

Enhver anden form for brug regnes ikke for at være i overensstemmelse med formålet. For skader, som resulterer heraf, fralægger producenten sig ethvert ansvar.

Til hensigtsmæssig brug hører også overholdelsen af de servicerings- og vedligeholdelsesforeskrifter, som fabrikanten foreskriver. Se brugsvejledningen.

Generelt

Brugen af høtrykssenseren underligger de gældende nationale bestemmelser.

Udover driftsvejledningen og de i brugerlandet gældende bestemmelser til forebyggelse af uheld skal også de anerkendte fagtekniske regler vedrørende sikkerhedsmæssigt og fagligt korrekt arbejde overholdes.

Transport

1. Til sikker transport i og på køretøjer anbefaler vi at spænde apparatet fast med tov på en sådan måde, at det ikke kan skride eller hælde.
2. Transport (liggende):
 - Tag netstikket ud inden maskinen ligges ned.
 - Læg ikke maskinen på forsiden.
3. Ved transport på 0°C eller derunder, hældes frostbeskyttelsesmiddel ind i kedlen og frostbeskyttelsesmiddel trækkes op igennem pumpen på forhånd.

Opbevaring

- Maskinen skal opbevares tørt og beskyttet imod frost.

START ALDRIG EN TILFROSSET MASKINE
Frostskader dækkes ikke af garantien!

Før ibrugtagning

Før du starter maskinen, skal du kontrollere den grundigt for defekter. Hvis du finder nogen, må du ikke starte maskinen og skal kontakte Nilfisk-forhandleren.

Du skal især kontrollere:

- Højtryksslange og sprøjtepistol High pressure hose and spraying pistol.
- Isoleringen af elkablet skal være fejlfri og uden revner. Hvis elkablet er beskadiget skal det udskiftes af en autoriseret Nilfisk-forhandler.

Vandtilslutning

1. Tag aldrig maskinen i brug uden vand. Vandmangel, selv i kort tid, medfører alvorlig beskadigelse af pumpemanchetterne.
2. Brug af en vævsforstærket vandslange med en nominal vidde på mindst 3/4" (19mm) anbefales.
3. tag hensyn til den krævede vandmængde og vandtrykket.
4. Ved dårlig vandkvalitet (med grums osv.) anbefaler vi at montere et vandfilter i forsyningsledningen.
5. Vandslangen skal kort skylles med vand før tilslutning til apparatet, så sand og snavs ikke kan komme ind i apparatet.

Strømtilslutning



Følgende skal overholdes, når du tilslutter høtrykssenseren til den elektriske installation:

- Hvis stikkontakten ikke indgår i en almin-

delig boliginstallation eller ikke er sikret med HFI- eller HPFI-afbryder, skal højtryksrenseren tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.

- Den elektriske installation skal være udført af en autoriseret elektriker.
- I henhold til IEC-60364-1 anbefales det stærkt at elektricitetsforsyningen til denne maskine bør være forsynet med jordfejlsafbryder (GFCI).

Forlængerledninger

Mangelfulde forlængerledninger kan være farlige. Ledninger på kabeltromler skal altid rulles helt ud for at forhindre overophedning af ledningen. Forlængerledninger skal være vandtætte og overholde nedenstående krav i forbindelse med længde og ledningsdimensioner.

Ledningslængde	Tværsnit	
	< 16 A	< 25 A
op til 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 til 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Ledningssamlinger skal holdes tørre og væk fra jorden.

Ved brug

- Højtryksstråler kan være farlige. Ret aldrig vandstrålen mod personer, kæledyr, strømførende elektrisk udstyr eller selve maskinen.



- Forsøg aldrig at rengøre tøj eller fortøj på dig selv eller andre personer.
- Operatøren og alle i umiddelbar nærhed af arbejdsområdet skal beskytte sig mod at blive ramt af opspringende partikler under rensningen. Brug beskyttelsesbriller under brug.
- Overdæg ikke maskinen under brugen
- Brug aldrig maskinen i et miljø, hvor der kan være eksplosionsfare. Hvis der opstår tvivl, skal du kontakte de lokale myndigheder.
- Det er ikke tilladt at rengøre asbestholdige overflader med højtryk.
- Denne højtryksrenser må ikke bruges ved temperaturer under 0°C.
- Anvend kun korrekt brændstof som angivet. Fejlagte brændstoffer kan forårsage alvorlig fare.

Reparation og vedligeholdelse

Fjern altid netstikket fra stikdåsen, før du udfører vedligeholdelse på maskinen.

Sikkerhedsanordninger

Låseanordning på spulehåndtag:

Spulehåndtaget indeholder en låseanordning. Når palen aktiveres, kan spulehåndtaget ikke betjenes.

Termisk sensor:

En termisk sensor beskytter motoren mod overbelastning. Maskinen genstarter efter et par minutter, når den termiske sensor er kølet ned.

Overtrykssikring:

En integreret hydraulisk sikkerhedsventil beskytter systemet mod overtryk.

Termosikring

En termosikring placeret i skorstenen beskytter maskinen for overophedning. Denne sikkerhedsanordning må kun udskiftes af en Nilfisk-ALTO tekniker.

Garanti

Med hensyn til garanti gælder vore almindelige forretningsbetingelser. Vi forbeholder os retten til ændringer i henhold til den tekniske videreudvikling.

Egenmægtige modifikationer på maskinen, brug af forkerte reservedele, tilbehør og rengøringsmidler samt u hensigtsmæssig brug udelukker alt ansvar fra fabrikantens side for heraf følgende skader.

Bortskaffelse af maskinen

Den udtjente maskine skal gøres ubrugelig med det samme.

1. Tag netstikket ud
2. Klip ledningen over.
3. Elektriske apparater må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald!



I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF vedrørende elektriske og elektroniske apparater skal gamle elektriske apparater indsamles særskilt og tilføres en miljøvenlig form for genbrug.

Kort vejledning

På siderne 2 – 4 er der en sprogneutral kort vejledning, som vejleder dig i forbindelse med ibrugtagning, betjening og opbevaring af maskinen. Denne korte vejledning erstatter ikke den særskilte brugsvejledning, som giver en omfattende beskrivelse af maskinen. Brugsvejledningen indeholder desuden flere oplysninger om betjening, servicering og reparation af maskinen.

Tämä käyttäjän opas

Tämä käyttäjän opas sisältää laitetta koskevat tärkeät turvallisuusohjeet ja lyhyen käyttöohjeen.



Lue ennen laitteen käyttöönottoa nämä ohjeet huolellisesti ja säilytä ne niin, että ne ovat milloin tahansa käytettävissä.

Muut tiedot

Laitetta koskevat yksityiskohtaiset tiedot on annettu käyttöohjeessa, joka voidaan ladata nettisivuiltamme www.nilfisk-alto.com.

Mikäli sinulla on kysyttävää, käänny omassa maassasi olevan valtuutetun Nilfisk-huoltopalvelun puoleen.

Katso tämän oppaan takasivu

Tärkeitä turvallisuusohjeita

Huomaa, että

- laitetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka on koulutettu sen käyttöön ja nimenomaan valtuutettu sitä käyttämään
- laitteen käyttöä on aina valvottava
- lapset eivät saa käyttää tätä laitetta
- Korkeapaineletkut ja liitokset ovat tärkeitä turvallisuuden kannalta. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia osia.
- Öljy- tai kaasulämmitteiset laitteet on sijoitettava hyvin tuuletettuihin paikkoihin.

Käyttötarkoitus

Tämä painepesuri soveltuu ammattikäyttöön seuraavilla aloilla:

- *maataloudessa, tuotantolaitoksissa, kuljetus- ja materiaalitaloudessa, ajoneuvojen puhdistukseen, julkisissa tiloissa, siivousyrityksissä, rakennusalalla, elintarviketeollisuudessa, jne.*

Muunlaista käyttöä pidetään määräysten vastaisena. Siitä johtuvat vahingot eivät kuulu valmistajan korvauspiiriin, vaan käyttäjä vastaa yksin kaikista seurauksista.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan määräämien käyttö-, huolto- ja kunnossapitotoimien säännöllinen suorittaminen. Katso käyttöohje.

Yleistä

Korkeapainepesurin käytössä on huomioitava voimassa olevat kansalliset säännökset.

Noudata käyttöohjeen ja käyttömaassa voimassa olevien sitovien tapaturmanehkäisyä koskevien määräyksien lisäksi myös alan yleisesti hyväksytyt tekniset säännökset, jotka liittyvät turvalliseen ja asianmukaiseen työskentelyyn.

Kuljetus

1. Turvallista kuljettamista varten ajoneuvoissa tai ajoneuvon lavalla laite tulee kiinnittää tukevasti hihnoilla ja asettaa jarrut päälle.
2. Kuljetus (horisontaalinen suunta):
 - Vedä verkkopistoke pistorasiasta
 - Älä kallista laitetta tarttumalla etuosaan.
3. Jos laitetta kuljetetaan lämpötilassa alle 0° C, lisää vedenlämmityssäiliöön jäätymisestoainetta ja anna sen kulkeutua pumpuun.

Varastointi

- Varastoi laite kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa.

ÄLÄ KÄYNNISTÄ JÄÄTNYNTÄ LAITETTA.

Takuu ei kata jäätymisvaurioita.

Ennen painepesurin käytön aloittamista

Tarkista ennen laitteen käyttämistä, että siinä ei ole mitään vikoja. Jos havaitset vikoja, älä käynnistä laitetta vaan ota yhteys Nilfiskjälleenmyyjään.

Tarkista erityisesti

- Korkeapaineletku ja suihkusuiutin
- sähköjohdon eriste. Sen on oltava ehjä, eikä siinä saa olla halkeamia. Jos sähköjohto on vaurioitunut, valtuutetun Nilfisk-jälleenmyyjän on vaihdettava se uuteen.

Vesiliitäntä

1. Laitetta ei saa koskaan ottaa käyttöön ilmanvettä. Jo lyhytaikainen vedenpuute aiheuttaa huomattavia vaurioitapumpunrenkaissa.
2. Käytä vesiliitäntään kudosvahvistettua vesiletkua jonka nimellishalkaisija on vähintään 3/4" (19 mm).
3. Huomaa tarvittava vesimäärä ja veden paine.
4. Jos vesi on huonolaatuista (sisältää hiekkaa tms.), vedentulokohtaahan voidaan liittää erillinen suodatin.
5. Huuhtelevä vesiletkua lyhyesti vedellä ennen laitteeseen asentamista, niin että sen mukana ei pääse hiekkaa ja likaa laitteeseen.

Verkkoliitäntä



Seuraavat seikat on otettava huomioon yhdistettäessä painepesuri sähköpistorasiaan:

- Yhdistä laite vain maadoitettuun pistorasiaan.

siaan

- Sähköpistorasian on oltava valtuutetun sähköasentajan asentama.
- IEC- 60364-1-normin mukaan on suositeltavaa, että tämän laitteen sähkönsyötön asennetaan vikavirtakytkin.

Katso käyttöohjeet

Huonolaatuiset jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Jatkojohto on aina kelattava kokonaan auki, jotta se ei kuumene.

Jatkojohtojen on oltava vesitiiviitä. Niiden on täytettävä jäljempänä mainitut pinta-ala- ja pituusvaatimukset.

Kaapelin pituus m	Poikkipinta-ala	
	< 16 A	< 25 A
enintään 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20-50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Jatkojohdot on pidettävä kuivina ja irti maasta

Jatkojohdot on pidettävä kuivina ja irti maasta

- Painepesurien avulla voi aiheuttaa vahinkoa. Älä koskaan suuntaa vesisuihkua ihmisiin, lemmikkieläimiin, sähkölaitteisiin, joissa on virta, tai painepesuriin itseensä.



- Älä yritä puhdistaa itsesi tai muiden henkilöiden yllä olevia vaatteita tai jalkineita.
- Pesurin käyttäjän ja lähellä olevien ihmisten on suojauduttava puhdistettavasta kohteesta irtoavilta kappaleilta. Käytä suojalaseja.
- Älä peitä laitetta käytön aikana.
- Älä käytä pesuria paikassa, jossa on räjähdysvaara. Jos mielessäsi on kysymyksiä, käännä paikallisten viranomaisten puoleen.
- Asbestia sisältäviä pintoja ei saa puhdistaa korkeapaineella.
- Tätä painepesuria ei saa käyttää alle 0 °C:n lämpötilassa.
- Käytä vain suositeltua polttoainetta. Muut polttoaineet voivat aiheuttaa vakavia vaaroja.

Huolto ja korjaaminen

Irrota aina virtapistoke pistorasiasta ennen painepesurin huoltamista.

Turvallitteet

Suihkusuuttimen lukituslaite:

Suihkusuuttimessa on lukko. Haka estää suihkusuuttimen toiminnan.

Lämpötunnistin:

Lämpötunnistin suojaa moottoria ylikuormittumiselta. Laite käynnistyy muutaman minuutin kuluttua lämpötilan jäähtyttyä riittävästi.

Paineturvalaite:

Sisäinen hydraulinen turvaventtiili suojaa järjestelmää ylipaineelta.

Lämpöturvalaite

Poistoputkeen asennettu lämpöturvalaite estää laitetta ylikuumenemasta. Vain Nilfisk-ALTON teknikko saa vaihtaa sen.

Takuu

Myönnämme takuun yleisten myyntiehtojemme mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jos laitteeseen on tehty luvattomia muutoksia, jos siinä on käytetty epäsovivia varusteita tai puhdistusaineita tai jos sitä on käytetty käyttö-tarkoituksen vastaisesti.

Koneen toimittaminen kierrätykseen

Tee käytöstä poistettu laite välittömästi toimintakyvyttömäksi.

1. Vedä verkkopistoke pistorasiasta.
2. Katkaise laitteen sähköjohto.
3. Sähkölaitteita ei saa hävittää talousjätteen joukossa!
- 4.



Eurooppalaisen sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2002/96/EY mukaan on käytetyt sähkö- ja elektroniikkalaitteet kerättävä erikseen ja hyödynnettävä ympäristöystävällisellä tavalla.

Pikaopas

Sivuilla 2 – 4 on annettu kielellisesti neutraalit pikaohjeet, joiden tarkoituksena on yksinkertaistaa laitteen käyttöönottoa, käyttöä ja varastointia.

Tämä pikaopas ei korvaa varsinaista käyttöohjetta, jossa laite on kuvattu yksityiskohtaisesti. Käyttöohje sisältää lisäksi tärkeää tietoa laitteen käytöstä, huollosta ja korjauksista.

Ta dokument

Ta dokument vsebuje varnostne informacije v zvezi z napravo in kratka navodila za uporabo.



Preden poženete napravo, obvezno preberite ta dokument in ga imejte pripravljenega na doseg roke.

Dodatna podpora

Podrobne informacije o napravi boste našli v navodilih za uporabo, ki jih lahko naložite z naše spletne stranice www.nilfisk-alto.com. Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na Nilfi sk servis, ki je pristojen za vašo državo. Glej hrbtno stran tega dokumenta.

Važni varnostni napotki

Za vašo lastno varnost

- Napravo smejo uporabljati samo osebe, ki so poucene o njenem delovanju in ki imajo izrecno naročilo za njeno uporabo.
- Naprava se sme uporabljati samo pod nadzorstvom.
- Visokotlačne cevi in spojnice so pomembne za varnost. Uporabljajte le dele, ki jih priporoča proizvajalec.
- Naprave, ki se ogrevajo na olje ali plin, morajo biti nameščene v dobro prezračenih prostorih.

Namen uporabe stroja

Ta visokotlačni stroj za čiščenje je razvit za profesionalno uporabo v

- kmetijstvu, proizvodni obrti, logistiki, pri čiščenju vozil, v javnih ustanovah, čistilnih servisih, gradbeništvu, itd.

Vsaka uporaba, ki presega ta namen, velja kot neskladna z namembnostjo stroja. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, ki na ta način lahko nastane.

K uporabi, ki je skladna z namembnostjo, spada tudi upoštevanje navodil za uporabo, vzdrževanje in oskrbovanje, ki jih je predpisal proizvajalec. Glej navodila za uporabo.

Splošno

Za uporabo visokotlačnega čistilnika veljajo nacionalni predpisi. Poleg Navodila za uporabo in obveznih predpisov o preprečevanju nezgod v državi uporabe se morajo upoštevati tudi priznana strokovno tehnična pravila za varno in strokovno delo.

Transport

1. Za varen transport v vozilih in na njih priporočamo, da se naprava pritrdi s trakovi tako, da ne more drseti ali se prevrniti.
2. Transport (sprednjo stran):
 - Izvlecite električni vtič
 - Ne nagibajte naprave na sprednjo stran
3. Pri prenašanju pri temperaturi 0° C ali manj v rezervoar za vodo nalijte tekočino proti zmrzovanju in jo predhodno načrpite v črpalko.

Skladiščenje

- Stroj odložite na suhem mestu, zaščitenem pred zmrzovanjem.

NIKOLI NE VKLAPLJAJTE ZAMRZNJENEGA STROJA.

Garancija ne pokriva poškodb, ki nastanejo pri zmrznenju.

Pred uporabo

Pred zagonom stroja natančno preverite ali ni kakšnih okvar. Če okvaro najdete, stroja ne vklopite in stopite v stik s pooblaščenim servis-erjem Nilfisk.

Podrobno preverite:

- Visokotlačna cev in razpršilnik
- Izolacija električnega kabla mora biti neoporečna in brez razpok. Če je električni kabel poškodovan, ga mora pooblaščen servisier Nilfisk zamenjati.

Priključitev vode

1. Stroj ne sme nikoli obratovati brez vode. Tudi samo kratkočasno pomanjkanje vode lahko povzroči hude okvare na tesnilih črpalke
2. Priporoča se uporaba industrijsko ojačene cevi za vodo z nazivnim premerom najmanj 3/4" (19 mm) in dolžine najmanj 6 m.
3. Pazite na potrebno količino in tlak vode.
4. V primeru slabe kakovosti vode (pesek itd.) priporočamo, da v dovod vode montirate fini vodni filter.
5. Preden vodno cev priključite na napravo, jo na hitro izperite z vodo, da morebitni delčki peska in druge umazanije ne bi prišli v napravo.

Priključitev na omrežje



Ko priključujete visokotlačni čistilnik na električno instalacijo, upoštevajte naslednje:

- Napravo priklopite izključno na ozemljeno

instalacijo.

- Električno instalacijo naj napelje pooblaščen električar.
- V skladu z IEC-60364-1 je priporočljivo, da se v napajanje naprave vključi dodatna naprava za zaostali tok (GFCI).

Kabel za podaljševanje

Neustrezni podaljški so lahko nevarni. Kabli na bobnih morajo biti vedno v celoti odvit, da se prepreči pregrevanje kabla. Podaljški morajo biti vodoodporni in v skladu s spodaj omenjenimi zahtevami o dolžini in dimenzijah.

Dolžina voda m	Presek	
	< 16 A	< 25 A
do 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 do 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Povezave kabla morajo biti na suhem in nad tlemi.

Med uporabo

- Visokotlačni curki so lahko nevarni. Nikoli ne usmerite vodnega curka proti ljudem ali živalim.



- Nikoli ne poskušajte očistiti oblačil ali obutve na vas samih ali na drugih ljudeh.
- Uporabnik in kdorkoli drug, ki se nahaja v bližini mesta čiščenja mora poskrbeti za zaščito pred udarci delcev, ki odletijo med čiščenjem. Med delovanjem nosite zaščitna očala.
- Ne pokrivajte stroja in ne delajte z njim v prostorih, ki niso dovolj zračni!
- Aparata nikoli ne uporabljajte v okolju, kjerje možna nevarnost eksplozije. Če obstaja dvom, se obrnite na lokalne oblasti.
- S visokotlačnim čistilnikom ni dovoljeno čistiti površin, ki vsebujejo azbest.
- Visokotlačnega čistilnika se ne sme uporabljati pri temperaturi nižji od 0°C.
- Uporabljajte le ustrezno gorivo, kot je navedeno v specifikacijah. Neustrezno gorivo lahko povzroči resne nevarnosti.

Popravila in vzdrževanje

Preden začnete z vzdrževalnimi deli, vedno izklopite električni vtičnik iz omrežne vtičnice.

Varnostne naprave

Blokirni mehanizem na pištoli za pršenje:

Pištola za pršenje je opremljena z blokirnimi

mehanizmom. Ko je blokirni mehanizem za-taknjen, pištola ne deluje.

Termično varovalo:

Termično varovalo ščiti motor pred pregretjem. Ko se termično varovalo ohladi, se bo stroj po nekaj minutah ponovno vklopil.

Varnostna naprava za zaščito pred tlakom:

Vgrajeni hidravlični varnostni ventili ščiti sistem pred previsokim tlakom.

Toplotna varnostna naprava

Toplotna varnostna naprava se namesti na dimnik in ščiti napravo pred pregrevanjem. Varnostno napravo lahko zamenja le pooblaščen serviser podjetja Nilfisk-ALTO.

Garancija

Za garancijo in jamstvo veljajo naši splošni poslovni pogoji.

Nepooblaščen predelave naprave, uporaba napačne dodatne opreme in kemikalij za čiščenje ter uporaba naprave v namene, ki se razlikujejo od namena uporabe, pomenijo, da proizvajalec preneha biti odgovoren za tako nastalo škodo.

Odlaganje stroja za recikliranje

Star čistilnik takoj naredite neuporaben.

1. Izrabljeno napravo takoj naredite neupo-rabno.
2. Izvlecite električni vtič in prekinite priključni vod.
3. Električnih naprav ne vrzite v hišne smeti!



Prema Europskoj smjernici 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima, istrošeni električni uređaji moraju se odvojeno sakupljati i odvesti na reciklažu u skladu s ekološkim normama.

Kratko navodilo

Na straneh 2 – 4 najdete kratko navodilo za zagon, upravljanje in skladiščenje naprave, neodvisno od jezika.

To kratko navodilo ni nadomestilo za posebno navodilo za uporabo, v katerem je naprava podrobno opisana. V navodilu za uporabo se razen tega nahajajo tudi podrobne informacije v zvezi z upravljanjem, vzdrževanjem in po-pravilom naprave.

Ovaj dokument

Ovaj dokument sadrži sigurnosne informacije u vezi stroja i kratke upute za rukovanje.



Prije nego što stavite stroj u pogon, obavezno pročitajte ovaj dokument i spremite ga na dohvata ruke.

Dodatna podrška

Detaljne informacije o stroju pronaći ćete u uputama za upotrebu koje možete downloadati s naše internetske stranice www.nilfisk-alto.com. Za dodatna pitanja obratite se Nilfisk servisu koji je nadležan za Vašu zemlju. Vidi poledinu ovog dokumenta.

Važne sigurnosne napomene

Uređaj

- smiju samo koristiti osobe koje su podučene u njegovom rukovanju i koje imaju izričit nalog za rukovanje njime
- se smije koristiti samo pod nadzorom
- ne smiju koristiti djeca
- Visokotlačna crijeva i spojnice utiču na sigurnost rada. Koristite samo dijelove koje preporuča proizvođač.
- Strojevi koji se griju na ulje ili plin moraju biti u dobro provjetravanim prostorijama.

Namjena stroja

Ovaj je visokotlačni čistač razvijen za profesionalnu uporabu u:

- *poljoprivredi, proizvodnoj djelatnosti, logistici, čišćenju vozila, javnim ustanovama, čistionicama, građevini, itd.*

Svaka upotreba koja nadilazi ovu namjenu smatra se neprikladnom. Proizvođač ne preuzima odgovornost za oštećenja koja mogu nastati na taj način.

U upotrebu koja odgovara namjeni spada i pridržavanje uvjeta rukovanja, održavanja i njege koje propisuje proizvođač. Vidi upute za upotrebu.

Općenito

Pogon stroja za visokotlačno čišćenje podleže važećim nacionalnim odredbama.

Pored pravila iz upute za pogon i za zemlju upotrebe obaveznih pravila za sprječavanje nezgoda treba se pridržavati i priznatih stručno tehničkih pravila za sigurnosni i stručni rad.

Transport

1. Radi sigurnog transporta u vozilima i na njima preporučujemo da se uređaj pričvrsti transportnim vrpčama.

2. Transport (prema naprijed):
 - Povucite mrežni utikač.
 - Ne nagnite stroj prema naprijed.
3. Pri transportu na temperaturi od 0°C ili nižoj, najprije uspite antifriz u spremnik vruće vode i provucite antifriz kroz pumpu.

Skladištenje

- Stroj odložite na suhom mjestu zaštićenom od smrzavanja

NIKADA NEMOJTE UKLJUČIVATI ZAMRZNUTI STROJ.

Oštećenja nastala zamrzavanjem nisu pokrivena jamstvom !

Prije uporabe

Prije uključivanja stroja, molimo da pažljivo pregledate ima li na njemu oštećenja ili nedostataka.

Uočite li oštećenja ili nedostatke, nemojte uključivati stroj i obratite se Vašem Nilfisk zastupniku.

Posebno provjerite:

- Visokotlačno crijevo i mlazni pištolj
- Izolacija električnog kabela mora biti neoštećena i bez pukotina. Ako je električni kabel oštećen, mora ga zamijeniti ovlaštenu Nilfisk zastupnik.

Spajanje vode

1. Stroj nikada ne uključujte bez vode. Čak i kratki nedostatak vode vodi do teškog oštećenja pumpine manšete.
2. Za priključak uređaja na vodu koristiti ojačanu cijev za vodu širine od najmanje 3/4" (19 mm).
3. Pazite na potrebnu količinu i tlak vode.
4. U slučaju loše kakvoće vode (pijesak, itd.) montirati sitni filter za vodu na odvodu..
5. Cijev za vodu prije priključka na uređaj kratko oprati vodom tako da u uređaj ne dođe pijesak i drugi dijelovi prljavštine.

Priključak na električnu mrežu



Pri spajanju tlačnog perača na električnu instalaciju treba obratiti pažnju na slijedeće:

- Aparat priključujte samo na instalaciju s uzemljenjem.
- Električnu instalaciju mora postaviti ovlaštenu električar.
- Sukladno IEC-60364-1, strogo se preporuča da električno napajanje ovog

stroja mora sadržati uređaj za uklanjanje rezidualnih struja (GFCI)

Produžni kabel

Produžni kabeli moraju biti vodootporni i sukladni dolje navedenim dužinama i presjecima.

Dužina voda m	Promjer	
	< 16 A	< 25 A
do 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 do 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Spojevi kablova moraju biti na suhom i podignuti od tla.

Tijekom rada

- Visokotlačni mlaz može biti opasan. Nikada nemojte usmjeravati vodeni mlaz prema odjeći ili obući na sebi ili na drugim osobama.



- Nikada ne pokušavajte čistiti odjeću ili obuću na sebi
- Nemojte prekrivati stroj tijekom rada niti ga koristiti u prostoriji bez prikladnog provjetravanja!
- Ne pokrivajte stroj i ne upotrebljavajte ga u prostorijama, koje nisu dovoljno zračne!
- Nikada nemojte koristiti stroj u okruženju gdje postoji opasnost od eksplozije. U slučaju sumnje obratite se lokalnim nadležnim službama.
- Pomoću visokog tlaka nije dozvoljeno čistiti površine koje sadrže azbest.
- Ovaj visokotlačni perač se ne smije koristiti na temperaturama ispod 0°C.
- Koristite isključivo navedenu vrstu goriva. Neodgovarajuća goriva mogu izazvati teška oštećenja.

Popravak i održavanje

Prije izvođenja popravaka na stroju uvijek izvucite utikač iz električne utičnice.

Sigurnosni uređaji

Uređaj za zaključavanje mlaznog pištolja:

Mlazni pištolj odlikuje se uređajem za zaključavanje. Kad se uključi zapinjač, mlazni pištolj se ne može koristiti.

Toplinski osjetnik:

Osjetnik topline štiti motor od pregrijavanja. Stroj će nastaviti s radom nakon nekoliko

minuta kada se osjetnik topline ohladi.

Sigurnosni uređaj za tlak:

Integrirani hidraulični sigurnosni ventil štiti sustav od prekomjernog tlaka.

Toplinski sigurnosni uređaj

Toplinski sigurnosni uređaj postavljen u dimnjak štiti stroj od pregrijavanja. Sigurnosni uređaj smije zamijeniti samo Nilfisk-ALTO tehničar.

Jamstvo

Za jamstvo i garancijske usluge vrijede naši opći poslovni uvjeti.

Neovlaštene izmjene uređaja, uporaba neodgovarajuće dodatne opreme i sredstava za čišćenje, te uporaba uređaja na način drugačiji od predviđenog oslobađa proizvođača svake odgovornosti za posljedičnu štetu.

Odvođenje stroja na recikliranje

Uređaj koji je odslužio, odmah učinite neupotrebljivim.

1. Povucite mrežni utikač.
2. Prorežite priključni kabel.
3. Nemojte bacati električne uređaje u kućno smeće!



Prema Europskoj smjernici 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima, istrošeni električni uređaji moraju se odvojeno

sakupljati i odvesti na reciklažu u skladu s ekološkim normama.

Kratka uputa

Na stranicama 2 – 4 nalazi se kratka uputa za stavljanje u pogon, rukovanje i skladištenje stroja neovisna o jeziku.

Ta kratka uputa ne zamjenjuje posebnu uputu za upotrebu u kojoj je stroj detaljno opisan. U uputi za upotrebu se osim toga nalaze i daljnje informacije u vezi rukovanja, održavanja i popravka stroja.

Tento dokument

Tento dokument obsahuje pre spotrebič relevantné bezpečnostné informácie a krátky návod na obsluhu.



Predtým, než spotrebič spustíte do prevádzky, prečítajte si nutne tento dokument a odložte si ho tak, aby ste ho mali vždy po ruke.

Ďalšia podpora

Obsiahle informácie ku spotrebiču nájdete v prevádzkovom návode, ktorý si môžete stiahnuť z internetu z našich stránok www.nilfisk-alto.com.

Kvôli ďalším otázkam sa obráťte na pre Vašu krajinu kompetentný Nilfisk - servis. Pozri rub tohto dokumentu.

Dôležité bezpečnostné upozornenia

Spotrebič

- smú obsluhovať iba osoby, ktoré boli oboznámené s jeho obsluhou a jeho obsluhu im bola výslovne prikázaná
- prevádzkovať iba pod dohľadom
- nesmie byť používaný deťmi
- Vysokotlakové hadice a spojky sú dôležité pre bezpečnosť. Používajte len diely, ktoré odporúča výrobca.
- Stroje vyhrievané naftou alebo plynom musia byť umiestnené v dobre vetraných priestoroch.

Účel použitia spotrebiča

Táto vysokotlaková čistička bola vyvinutá pre profesionálne nasadenie v

- poľnohospodárstve, živnostenských výrobníach, logistike, k čisteniu vozidiel, verejných zariadeniach, živnostenských čistiarňach, stavebníctve, atď.

Každé iné použitie spotrebiča sa neráta ako zodpovedajúce účelu použitia spotrebiča. Za škody vzniklé pri takomto použití nepreberá výrobca žiadnu záruku.

K zodpovedajúcemu použitiu spotrebiča sa ráta i dodržanie výrobcom predpísaných prevádzkových a údržbárskych podmienok, ako i opravných prác. Pozri prevádzkový návod.

Všeobecne

Používanie vysokotlakového čističa podlieha národným predpisom.

Mimo návodu k použitiu a v štáte použitia platných bezpečnostných predpisov sa musia dodržiavať i uznané odbornotechnické predpisy pre bezpečnú a odbornú prácu.

Preprava

1. Pre bezpečnú prepravu na dopravných prostriedkoch doporučujeme priviazať prístroj pásmi, aby sa nekĺzal a neprevrátil.
2. Preprava (vodorovný):
 - Vytáhněte sítovú zástrčku ze zásuvky
 - Stroj sa nesmie nakláňať dopredu.
3. Keď sa stroj prepravuje pri teplote okolo alebo pod 0°C, do nádrže na horúcu vodu nalejte nemrznúcu kvapalinu, ktorú predtým načerpajte čerpadlom

Skladovanie

- Spotrebič skladovať v suchu, chránený pred mrazom.

Ak zariadenie omylom zmrzne, je potrebné ho skontrolovať, či sa nepoškodilo.

ZMRZNUTÉ ZARIADENIE NIKDY NESPÚŠTAJTE.

Pred použitím

Nedovoľte deťom ani ľuďom, ktorí nečítali návod na používanie, aby obsluhovali zariadenie. Pred spustením zariadenia ho pozorne skontrolujte, či nie je poškodené. Ak je, nespúšťajte ho, a obráťte sa na distribútora výrobkov spoločnosti Nilfisk.

Najmä skontrolujte:

- Vysokotlaková hadica a striekacia pištoľ
- Izolácia elektrického kábla má byť bezchybná a bez trhlín. Ak je elektrický kábel poškodený, autorizovaný distribútor výrokov spoločnosti Nilfisk by ho mal vymeniť.

Pripojenie vody

1. Prístroj nespustíte nikdy do prevádzky bez vody. Tiež krátkodobý nedostatok vody vedie k poškodeniu manžiet pumpy.
2. Pre napojenie spotrebiča použijte tkanivom zosilnenú hadicu na vodu s menovitou svetlosťou najmenej 3/4" (19 mm).
3. Dbajte na potrebné množstvo a tlak vody.
4. Pri zlej kvalite vody (plávajúci piesok, atď.) zabudovať vodný filter na vtoku vody. Hadicu na vodu premyť pred napojením na spotrebič krátko vodou, aby sa do spotrebiča nedostal piesok alebo iné nečistoty.

Pripojenie do elektrickej siete



Pri zapájaní vysokotlakového čističa do elektrickej siete sa má dbať na nasledujúce

skutočnosti:

- Stroj pripájajte iba na riadne uzemnenú inštaláciu.
- Elektrické zapojenie bolo vykonané oprávneným elektrikárom.
- Podľa normy IEC-60364-1 sa veľmi odporúča, aby sa do prívodu elektrického prúdu do stroja zapojilo zariadenie pre odvod zvyškového prúdu (GFCI).

Vedenie predlžovačky

Nevhodné predlžovacie káble môžu byť nebezpečné. Káble na navíjajúcich bubnoch majú byť vždy úplne rozmotané, aby sa predišlo ich prehriatiu.

Predlžovacie káble majú byť vodotesné a mali by byť v súlade s nižšie uvedenými požiadavkami na dĺžku a rozmery káblov.

dĺžka pripojky m	priemer	
	< 16 A	< 25 A
do 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 do 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Spojenia káblov majú byť udržiavané v suchu a mimo podlahy.

Počas prevádzky

- Prúdy s vysokým tlakom môžu byť nebezpečné. Nikdy nesmerujte prúd vody na čisté oblečenie alebo obuv na vás alebo iných osobách.



- Nikdy sa nepokúšajte čistiť oblečenie alebo obuv na osobách.
- Obsluha a osoby v bezprostrednej blízkosti miesta čistenia by mali prijať opatrenia, aby sa chránili pred zasiahnutím úlomkami uvoľnenými počas prevádzky. Počas práce zo zariadením noste ochranné okuliare.
- Počas prevádzky zariadenie nezakrývajte, ani ho nepoužívajte v miestnosti bez dostatočného vetrania.
- Nikdy nepoužívajte zariadenie v prostredí, v ktorom hrozí nebezpečenstvo výbuchu. Ak sa vyskytnú pochybnosti, obráťte sa na miestne úrady.
- Nie je povolené vysokým tlakom čistiť povrchy obsahujúce azbest.
- Tento vysokotlakový čistič sa nesmie používať pri teplotách nižších ako 0°C.
- Používajte len správne palivo, ako je špecifikované. Nesprávne palivá môžu zapríčiniť vážne nebezpečenie.

Oprava a údržba

Pre údržbou zariadenia vždy odpojte zástrčku od elektrickej zásuvky.

Bezpečnostné zariadenia

Uzamykacie zariadenie na pištoľi rozstrekača:

Pištoľ rozstrekača obsahuje uzamykacie zariadenie. Po aktivácii západky nie je možné obsluhovať rozstrekača.

Snímač teploty:

Snímač teploty chráni motor pred prehriatím. Po ochladení snímača teploty sa zariadenie po niekoľkých minútach opätovne spustí.

Bezpečnostné tlakové zariadenie:

Integrovaný hydraulický bezpečnostný ventil chráni systém pred nadmerným tlakom.

Tepelné bezpečnostné zariadenie

Tepelné bezpečnostné zariadenie je umiestnené v komíne a chráni stroj proti prehrievaniu. Toto bezpečnostné zariadenie môže vymieňať len technik firmy Nilfisk-ALTO.

Záruka

Pre záruku a záručné výkony platia naše všeobecné obchodné podmienky. Pre záruku a záručné výkony platia naše všeobecné obchodné podmienky. Zmeny v rámci technických noviniek sú vyhradené.

Samovoľné zmeny na spotrebiči, používanie nesprávnych náhradných dielov a príslušenstva, ako i nasadenie spotrebiča nezodpovedajúce jeho účelu, vylučujú akúkoľvek záruku výrobcu za vzniklé škody.

Recyklácia čističa

Starý čistič okamžite znefunkčnite.

1. Vyslúžilý spotrebič okamžite urobiť neupotrebitelným.
2. Vytiahnuť sieťovú zástrčku a prerezať kábel prípojky.
3. Nedávajte elektrické spotrebiče do domáceho odpadu!



Podľa Európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických prístrojoch sa musia použiť elektrické spotrebiče zbierať oddelene a musia sa opätovne využiť.

Krátky návod

Na stranách 2 – 4 nájdete jazykovo neutrálny krátky návod, ktorý Vám pomôže pri spustení do prevádzky, obsluhu a skladovaniu

spotřebiča.

Tento krátky návod nenahradzuje separátny prevádzkový návod, v ktorom je spotrebič podrobne popísaný. Prevádzkový návod podáva okrem toho ešte i ďalšie informácie k obsluhu, údržbe a opravným prácam na spotrebiči.

Tento dokument

Tento dokument obsahuje informace týkající se bezpečnosti práce s přístrojem a stručný návod k obsluze.



Dříve, než přístroj uvedete do provozu, bezpodmínečně si přečtěte tento dokument a dobře jej uschovejte tak, abyste jej měli rychle po ruce.

Další podpora

Podrobné informace o přístroji naleznete v provozním návodu, který si můžete stáhnout z našich internetových stránek na adrese www.nilfisk-alto.com.

Se svými případnými dalšími dotazy se můžete obracet na servis firmu Nilfisk působící ve Vaší zemi. Viz zadní strana tohoto dokumentu.

Důležité bezpečnostní pokyny

Spotřebič

- smú obsluhovať iba osoby, ktoré boli boznámené s jeho obsluhou a jeho obsluhováť bola výslovne prikázaná
- prevádzkovať iba pod dohľadom
- nesmie byť používaný deťmi
- U vysokotlakých hadíc a spojiek hraje dôležitou roli bezpečnosť. Používajte pouze součásti doporučené výrobcem.
- Zařízení vytápěná olejem nebo plynem musejí být umístěna v dobře větraných prostorách.

Účel použití stroje

Tento vysokotlaký čistič byl vyvinut pro profesionální použití v

- zemědělství, výrobních odvětvích, logistice, čištění vozidel, veřejných budovách, průmyslovém čištění, stavebnictví, atd.

Jakékoliv použití nad tento vymezený rámec je považováno za použití neodpovídající určení. Výrobce za škody vyplývající z takového způsobu použití neručí.

Ke správnému používání patří také dodržování výrobcem předepsaných podmínek provozu, ošetřování a údržby. Viz Provozní návod.

Všeobecně

Provozování vysavače podléhá platným místním ustanovením. Vedle provozního návodu a platných závazných pravidel pro ochranu před úrazy v uživatelské zemi je nutno dodržovat rovněž uznaná odborně-technická pravidla pro

bezpečnou a odborně prováděnou práci.

Přeprava

1. Pro zajištění bezpečné přepravy ve vozidlech a na nich doporučujeme přístroj zafixovat pásy tak, aby bylo eliminováno jeho případné posunutí nebo naklopení.
2. Přeprava (horizontální):
 - Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky
 - Nenaklánejte zařízení na jeho čelní stranu
3. Přepravujete-li zařízení při teplotě 0°C nebo nižší, nalijte nejdříve do nádrže na ohřev vody nemrznoucí kapalinu a nasajte ji přes čerpadlo.

Skladování

- Přístroj skladujte v suchu a chraňte před mrazem.

NIKDY NESPOUŠTĚJTE ZAMRZLÝ STROJ.
Na škody způsobené mrazem se záruka nevztahuje!

Před použitím

Před spuštěním stroje zkontrolujte laskavě pečlivě, zda nemá nějakou závadu. Pokud nějakou zjistíte, stroj nespouštějte a kontaktujte svého distributora Nilfisk.

Zvláště zkontrolujte:

- Vysokotlaká hadice a stříkací pistole
- Izolace elektrického kabelu musí být neporušená a bez prasklin. Je-li elektrický kabel poškozen, musí jej vyměnit autorizovaný distributor Nilfisk

Připojení vody

1. Stroj neuvádějte nikdy do provozu bez vody. Rovněž krátkodobý nedostatek vody vede k těžkému poškození manžety čerpadla.
2. Pro připojení přístroje doporučujeme použít vodovodní hadici ze zesílené tkaniny o jmenovité šířce minimálně 3/4" (19mm).
3. Dodržujte údaje o potřebném množství a tlaku vody.
4. V případě špatné kvality vody (naplavený písek atd.) doporučujeme do přítoku vody namontovat jemný vodní filtr.
5. Vodovodní hadici před připojením k přístroji krátce propláchněte vodou, aby se do přístroje nedostal písek ani jiné nečistoty.

Připojení ke zdroji napájení



Při připojování vysokotlakého čističského zařízení k elektrickému systému je nutno dodržovat následující instrukce:

- Stroj připojujte pouze k takovému elektrickému systému, který je uzemněn.
- Elektroinstalaci musí provést kvalifikovaný elektrotechnik.
- V souladu s normou IEC- 60364-1 se důrazně doporučuje, aby bylo elektrické napájení tohoto zařízení vybaveno ochranou proti zbytkovému proudu (přerušovačem zemního obvodu)

Prodlužovací kabely

Nevhodné prodlužovací kabely mohou být nebezpečné. Kabely na bubnech je třeba úplně rozvinout, aby nedošlo k přehřátí kabelu. Prodlužovací kabely musí mít vodovzdornou konstrukci a splňovat níže uvedené požadavky na délku a rozměry kabelu.

Délka kabelu m	Průřez	
	< 16 A	< 25 A
do 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 do 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Připojení kabelu je třeba uchovávat v suchu; nesmí ležet na zemi.

Během provozu

- Vysokotlaké trysky mohou být nebezpečné. Nikdy nesměřujte proud vody na osoby, zvířata, zařízení pod proudem nebo samotný stroj



- Nikdy se nesnažte čistit oděv nebo obuv sami na sobě či na jiných osobách.
- Obsluha a kdokoli v bezprostřední blízkosti místa čištění musí přijmout opatření, která je ochrání před zasažením úlomky uvolněnými během provozu. Během práce je nutno nosit ochranné brýle
- Stroj nepřikrývejte nebo neprovozujte v nedostatečně větraných prostorách!
- Nikdy nepoužívejte stroj v prostředí, kde by mohlo existovat nebezpečí výbuchu. V případě jakýchkoli pochyb prosím kontaktujte místní úřady.
- Povrchy obsahující azbest není dovoleno čistit pod vysokými tlaky.

- Tato vysokotlaká myčka se nesmí používat při teplotách nižších než 0°C.
- Používejte pouze správné palivo dle specifikací. Použití nesprávného paliva může být velice nebezpečné.

Opravy a údržba

Před prováděním údržby nebo čištění vždy vytahujte vidli cizí elektrické zásuvky.

Bezpečnostní zařízení

Blokovací zařízení na držadle postřikování:

Držadlo postřikování obsahuje blokovací zařízení. Je-li aktivována pojistka, není možno držadlem manipulovat

Teplný snímač aktivován:

Teplný snímač chrání motor proti přetížení. K opětovnému spuštění stroje dojde do několika minut po ochlazení teplého snímače.

Tlakové bezpečnostní zařízení:

Vestavěný hydraulický pojistný ventil chrání systém před nadměrným tlakem.

Teplná pojistka

Teplná pojistka umístěná ve výfuku chrání zařízení proti přehřátí. Pojistku může měnit pouze technik společnosti Nilfisk-ALTO.

Záruka

Pro záruku a ručení platí naše všeobecné obchodní podmínky. Nedovolené úpravy přístroje, použití nesprávného příslušenství a čisticích chemikálií a použití přístroje pro jiný účel, než je určen zbavuje výrobce veškeré odpovědnosti za následné škody.

Odevzdání spotřebiče k recyklaci

Spotřebič, který dosloužil, okamžitě znehodnoťte.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku
2. Zásuvky a přestřihněte přívodní kabel.
3. Elektrické spotřebiče nevyhazujte do domovního odpadu!



Podle ustanovení směrnice EU 2002/96/EG o odpadech z elektrických a elektronických zařízení se použité elektrické spotřebiče musí sbírat odděleně a předat k ekologické recyklaci. S případnými dotazy se, prosím, obraťte na své obecní zastupitelství nebo na nejbližšího prodejce.

Stručný návod

Na stranách 2 – 4 naleznete stručný ilustrovaný návod, který Vám pomůže při uvádění přístroje do provozu, při jeho obsluze a skladování. Tento stručný návod nenahrazuje vlastní provozní návod, ve kterém se přístroj popisuje podrobně. Provozní návod obsahuje kromě toho ještě také další informace týkající se obsluhy přístroje a provádění údržby a oprav.

Poniższy dokument

Poniższy dokument zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika urządzenia oraz instrukcję obsługi w skrócie.



Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie zapoznać się z poniższym dokumentem oraz przechowywać go zawsze pod ręką.

Dalsza pomoc

Dokładne informacje na temat urządzenia zamieszczone są w instrukcji obsługi, którą można pobrać na naszej stronie internetowej: www.nilfisk-alto.com.

W razie dalszych pytań prosimy zwrócić się do autoryzowanego serwisu fi rmy Nilfisk w danym kraju. Patrz adresy na odwrocie tego dokumentu.

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenie

- mogą obsługiwać wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w jego obsłudze i którym zlecono wyraźnie wykonywanie tej pracy
- może być używane tylko pod nadzorem
- nie może być obsługiwane przez dzieci
- Węże wysokociśnieniowe i śrubunek są ważnym wymogiem bezpieczeństwa. Używać tylko części zalecanych przez producenta.
- Urządzenia ogrzewane olejowo lub gazowo muszą być umieszczone w miejscach dobrze wentylowanych.

Przeznaczenie urządzenia

Opisywane urządzenie do czyszczenia wysokościociśnieniowego zostało zaprojektowane z myślą o profesjonalnym zastosowaniu - *w rolnictwie, w przemyśle wytwórczym, w logistyce, do mycia pojazdów, w budynkach użyteczności, publicznej, fi rmach sprzątających, w budownictwie itd.*

Każde zastosowanie wykraczające poza opisane powyżej jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikłe z tego powodu szkody producent nie odpowiada.

Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem należy również zachowanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i utrzymywania maszyny w dobrym stanie. Patrz instrukcja obsługi.

Uwagi ogólne

Użytkowanie urządzenia do czyszczenia ciśnieniowego jest regulowane obowiązującymi przepisami krajowymi.

Poza wskazówkami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji obsługi oraz przepisami dotyczącymi zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom (bhp) obowiązującymi w kraju użytkownika, należy także przestrzegać uznanych zasad technicznych bezpiecznego i prawidłowego użytkowania urządzeń.

Transport

1. Aby zapewnić bezpieczny transport w samochodach i na samochodach, zaleca się zamocowanie urządzenia taśmami w celu zabezpieczenia przed stoczeniem się i przewróceniem.
2. Transport (kierunek poziomy):
 - W tym celu wyciągnąć z gniazdka wtyczkę
 - Nie przechylać urządzenia do przodu
3. Kiedy urządzenie jest transportowane w temperaturach bliskich lub niższych niż 0°C, należy nalać płyn niezamarzający do bojlera a następnie, przed ponownym uruchomieniem, należy wypompować płyn niezamarzający przy pomocy pompy.

Składowanie

- Przechowywać urządzenie w suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu.

NIE NALEŻY NIGDY URUCHAMIAĆ ZAMARZNIĘTOGO URZĄDZENIA

Przed uruchomieniem

Przed uruchomieniem urządzenia należy je dokładnie sprawdzić pod względem usterek. W razie wykrycia usterki nie należy uruchamiać urządzenia, lecz skontaktować się z lokalnym dystrybutorem firmy Nilfisk.

Especially check:

- Wąż wysokociśnieniowy i pistolet natryskowy
- The insulation of the electric cable should be faultless and without any cracks. If the electric cable is damaged, an authorized Nilfisk distributor should replace it.

Podłączenie wody

1. Nigdy nie uruchamiać urządzenia bez doprowadzenia wody. Nawet krótkotrwała przerwa w doprowadzeniu wody prowadzi do poważnego uszkodzenia pierścieni samouszczelniających pompy.

2. Do podłączenia do urządzenia zaleca się stosowanie węża wodnego wykonanego z tworzywa zbrojonego tkaniną, o średnicy nominalnej co najmniej 3/4" (19 mm)
3. Przestrzegać wymaganej ilości i ciśnienia wody.
4. W przypadku złej jakości wody (zamulenia itp.) zaleca się zamontowanie na dopływie drobnego filtra wody
5. Przed podłączeniem do urządzenia węża dopływowego wody należy przepłukać go krótko wodą, aby do urządzenia nie przedostał się piasek i cząstki innych zanieczyszczeń.



- należy nigdy czyścić odzieży ani obuwia na sobie lub innych osobach.
- Osoba obsługująca urządzenie i inne osoby znajdujące się w bezpośrednim sąsiedztwie sprzątanego obszaru powinny się zabezpieczyć przed przemieszczającymi się od padami. Podczas używania urządzenia należy nosić okulary ochronne.
- Podczas pracy nie należy przykrywać urządzenia.
- Pod żadnym pozorem nie należy stosować urządzenia w warunkach grożących wybuchem. W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnymi władzami.
- Powierzchni zawierających azbest nie należy czyścić pod wysokim ciśnieniem.
- Myjki wysokociśnieniowej nie należy używać w temperaturach poniżej 0°C.
- Używać tylko paliwa określonego w instrukcji. Nieodpowiednie paliwo może spowodować poważne niebezpieczeństwo..

Połączenie z napięciem zasilającym



Podczas podłączania wysokociśnieniowego urządzenia myjącego do instalacji elektrycznej należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Urządzenie można podłączyć wyłącznie do uziemionej instalacji.
- Instalacja elektryczna powinna być wykonana przez elektryka z uprawnieniami.
- Zgodnie z normą IEC-60364-1, zaleca się aby zasilanie elektryczne urządzenia zawierało wyłącznik różnicowo-prądowy (GFCI)

Przedłużacze

Zastosowanie niewłaściwych przewodów przedłużających może być niebezpieczne. Przewody nawinięte na bębny należy całkowicie rozwinąć, aby uniknąć przegrzania przewodu. Przewody przedłużające powinny być wodoszczelne i spełniać podane poniżej wymagania dotyczące długości oraz rozmiaru przewodu..

Długość przewodu żył m	Przekrój	
	< 16 A	< 25 A
do 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 do 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Połączenia przewodów należy chronić przed wilgocią i utrzymywać z dala od podłoża.

W trakcie pracy

- Strumienie wysokiego ciśnienia mogą być niebezpieczne. Nie należy pod żadnym pozorem ustawiać dysz w kierunku ludzi, zwierząt, urządzeń elektrycznych pod napięciem ani samego urządzenia.

Naprawa i konserwacja

Zawsze należy wyjąć wtyczkę elektryczną z gniazdka przed wrzeprowadzeniem prac związanych z konserwacją urządzenia.

Zabezpieczenia

Urządzenie blokujące na pistolecie natryskowym:

Pistolet natryskowy jest wyposażony w urządzenie blokujące. Jeśli zapadka jest przesunięta, nie można używać pistoletu natryskowego.

Czujnik termiczny:

Czujnik termiczny chroni silnik przed przegrzaniem.

Urządzenie uruchomi się ponownie po upływie kilku minut, kiedy czujnik ostygnie.

Urządzenie zabezpieczające przed nadmiernym ciśnieniem:

Wbudowany wodny zawór bezpieczeństwa zabezpiecza system przed nadmiernym ciśnieniem.

Zabezpieczenie termiczne

Zabezpieczenie termiczne, które jest umieszczane w kominie, chroni urządzenie przed przegrzaniem. Zabezpieczenie termiczne może być wymienione tylko przez technikę firmy Nilfisk-ALTO.

Gwarancja

W odniesieniu do gwarancji i rękojmi obowiązują nasze ogólne warunki sprzedaży i dostaw. Zmiany w ramach ulepszeń technicznych zastrzeżone.

Producent nie jest odpowiedzialny za uszkodzenia powstałe w wyniku nieupoważnionych modyfikacji urządzenia, użycia nieprawidłowych akcesoriów, czyszczenia środkami chemicznymi oraz używania urządzenia do prac niezgodnych z jego przeznaczeniem.

Wykorzystanie zużytej maszyny jako surowca wtórnego

Wyeksploatowane urządzenie należy natychmiast zezłomować.

1. W tym celu wyciągnąć z gniazdka wtyczkę i przeciąć przewód zasilający.
2. Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać na śmieci!



Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie urządzeniach elektrycznych i sprzęcie elektronicznym,

■ zużyte urządzenia elektryczne należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Instrukcja obsługi w skrócie

Na stronach 2 – 4 zamieszczona jest instrukcja obsługi w formie rysunkowej, która pomoże Państwu podczas uruchamiania, obsługi i przechowywania urządzenia.

Ta instrukcja obsługi w skrócie nie zastępuje właściwej instrukcji obsługi, która dokładnie opisuje urządzenie. Instrukcja obsługi zawiera ponadto dalsze informacje na temat obsługi, konserwacji i naprawy urządzenia.

Jelen dokumentum

Jelen dokumentum a készülék szempontjából releváns biztonsági információkat és egy rövid kezelői útmutatót tartalmaz.



Mielőtt üzembe helyezné a készüléket, feltétlenül olvassa el a jelen dokumentumot, és tartsa mindig keze ügyében.

További támogatás

A készülékre vonatkozó részletes információk olvashatók a kezelési utasításban, amit a www.niifisk-alto.com honlapunkról lehet letölteni.

További kérdésekkel forduljon az Ön országában illetékes Niifisk szervizhez. Lásd jelen dokumentum hátlapját.

Fontos biztonsági tudnivalók

A készüléket

- csak olyan személyek használhatják, akiket a kezelésére betanítottak és akiket a kezeléssel kifejezetten megbíztak
- csak felügyelet mellett üzemeltethető
- nem használhatják gyermekek
- A nagynyomású tömlők és csatlakozók érintik a biztonságot. Csak a gyártó által ajánlott olyan alkatrészeket használjon!
- Az olajjal vagy gázzal fűtött készülékeket jól szellőző helyen kell tárolni.

A gép alkalmazásának célja

A nagynyomású tisztítót a következő területeken történő professzionális használatra fejlesztették ki:

- mezőgazdaság, ipari termelés, logisztika, gépjárművek tisztítása, közszolgáltatási vállalatok, tisztítóüzemek, építőipar, stb.

Minden ezen túlmenő felhasználás nem rendeltetésszerű. Az ilyen esetekből származó károkért a gyártó nem vállal felelősséget. A rendeltetésszerű alkalmazásnak része a gyártó által előírt az üzemeltetésre, gondozásra és a karbantartásra vonatkozó feltételek betartása is. Lásd a kezelési utasítást.

Általános tudnivalók

A nagynyomású tisztítógép üzemeltetésére az adott ország érvényes rendelkezései vonatkoznak. A kezelési utasítás és az alkalmazási ország kötelezően érvényes baleset-megelőzési rendelkezései mellett a biztonságos és szakszerű üzemeltetés általánosan elismert szakmai műszaki szabályai is érvényesek.

Szállítás

1. A járművekben és járműveken történő biztonságos szállítás érdekében ajánljuk, hogy a készüléket pántokkal rögzítse csúszás- és billenésbiztosan.
2. Szállítás (vízszintes hosszirány):
- A hálózati csatlakozódugót húzza ki..
- A készüléket nem szabad az eleje felé dönteni
3. 0° C alatti hőmérsékleten történő szállítás előtt fagyálló oldatot kell önteni a vízmelegítő tartályba, és fagyálló oldatot kell a szivattyúval felszívni.

Tárolás

- A készüléket szárazon és fagymentesen tárolja

BEFAGYOTT KÉSZÜLÉKET NEM SZABAD BEKAPCSOLNI!

A garancia nem terjed ki a fagyás miatt bekövetkezett meghibásodásokra.

Használat előtt

Mielőtt a készüléket bekapcsolná, ellenőrizze alaposan, nincs-e rajta sérülés. Ha talál rajta, akkor ne kapcsolja be a készüléket, és vegye fel a kapcsolatot a Niifisk márkakereskedővel.

Feltétlenül ellenőrizni:

- Nagynyomású tömlő és szórópisztoly
- Nincs-e az elektromos kábel szigetelésén valahol hiba vagy repedés. Ha az elektromos kábel megsérül, akkor Niifisk márkaszervizben kell cicseréltetni.

Csatlakozás a vízvezetékre

1. Sose helyezze víz nélkül üzembe a készüléket. Akár rövid ideig tartó vízhiány is a szivattyú tömítőgallérjainak súlyos megrongálódásához vezethet.
2. A készülék csatlakoztatásához használjon szöveterősítésű tömlőt, amelynek belső átmérője legalább 3/4" (19 mm).
3. Vegye figyelembe a szükséges vízmenyiséget és víznyomást.
4. Rossz vízminőség esetén (hordalék-homok stb.) a víz-bevezetésben szereljen fel egy finom vízsűrítőt.
5. A víztömlőt a készülékhez való bekötése előtt öblítse ki vízzel, így homok és egyéb szennyeződések nem kerülhetnek a készülékbe.

Csatlakoztatás az elektromos hálózatra



A nagynyomású mosónak a tápfeszültségre csatlakoztatásakor a következőket kell szem előtt tartani:

- Csak földelt áramkorról szabad a készüléket üzemeltetni.
- Az elektromos csatlakozást egy képesített villanyszerelőnek kell kiépítenie.
- Az IEC- 60364-1 szabvány értelmében erősen ajánlott, hogy a készülék tápáramkörébe legyen földzárlat-megszakító (GFCI) szerelve

Hosszabbító vezetékek

Egy nem megfelelő hosszabbító veszélyes lehet. A kábeleket mindig le kell csévelni a kábeldobról, ellenkező esetben a kábel túlmelegedhet. A hosszabbító kábelének vízálló kivitelűnek kell lennie, a hossz és keresztmetszet tekintetében pedig az alábbi követelményeknek kell megfelelnie.

Kábelhossz m	Keresztmetszet	
	< 16 A	< 25 A
20-ig m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20-tól 50-ig m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- A kábelcsatlakozásokat szárazon kell tartani, a föld szintjéhez képest megemelve.

Használat közben

- A nagynyomású vízszugár veszélyes lehet. Ne irányítsa a vízszugarat emberekre, állatokra, feszültség alatti elektromos készülékekre vagy magára a mosóra!



- Ne próbálja magán vagy másokon a ruhát vagy a cipőt megtisztítani!
- A kezelőnek és a tisztítás helye közvetlen közelében tartózkodó személyeknek védekezniük kell a munka során a tisztított felületről lecsapódó szennyeződések ellen. A készülék használata közben viseljen védőszemüveget!
- Ne takarja le a gépet és ne üzemeltesse azt nem kielégítően szellőztetett helyiségekben!
- Tilos a készüléket robbanásveszélyes környezetben használni. Ha bármilyen kérdése van, forduljon a helyi hatósági szervekhez.
- Azbeszttartalmú felületeket tilos nagynyom-

mású vízszugárral tisztítani.

- A nagynyomású mosó 0°C alatti hőmérsékleten nem használható.
- Csak a megadott fajtájú üzemenyagot szabad használni. A nem megfelelő üzemenyag komoly veszélyt okozhat.

Javítás és karbantartás

VIGYÁZAT! Karbantartás előtt húzza ki a csatlakozódugaszt a konnektorból!

Biztonsági eszközök

Biztonsági zár a szórópisztolyon:

A szórópisztolyba egy biztonsági zár van építve. Ha a pecket beakasztja, a ravaszt nem lehet meghúzni.

Hőérzékelő:

A hőérzékelő védi a motort a túlterheléstől. Ha a hőérzékelő lehűlt, a készülék pár perc múlva újból elindul.

Nyomáskorlátozó biztonsági berendezés:

Egy beépített hidraulikus biztonsági szelep védi a rendszert a túl nagy nyomás ellen.

Hőkorlátozó biztonsági berendezés

A készüléket a túlmelegedéstől a füstcsőbe helyezett hőkorlátozó biztonsági berendezés védi. A biztonsági berendezést csak egy Nilfisk-ALTO szerelő cserélheti ki.

Jótállás

A jótállásra és szavatosságra az általános

üzleti feltételeink vonatkoznak.

A műszaki újítások vonatkozásában a változtatások jogát fenntartjuk. A készülék engedély nélküli átalakítása, nem megfelelő tartozékok és tisztítószeres használata és a készülék nem rendeltetésszerű használata a gyártót felmenti a felsoroltak következtében keletkező károkkal kapcsolatos felelősség alól.

A gép anyagának újrafelhasználása

A kiszolgált készüléket azonnal használhatatlanná kell tenni.

1. A hálózati csatlakozódugót húzza ki,
2. a vezetéket vágja el.
3. Az elektromos készülékeket ne dobja a háztartási hulladékba!



A 2002/96/EG, a használt elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó európai irányelvek szerint az elhasznált elektromos

készülékeket szelektíven kell gyűjteni, és környezetkímélő újrahasznosításra kell továbbadni.

Rövid tájékoztató

A 2 – 4 oldalon található a nyelvileg semleges rövid tájékoztató, amely a készülék üzembe helyezését, kezelését és tárolását ismerteti. Ez a rövid tájékoztató nem helyettesíti a külön kezelési utasítást, amely a készüléket részletesen írja le. A kezelési utasítás ezen kívül további információkat szolgáltat a készülék kezelésére, karbantartására és javítására vonatkozóan.

Настоящий документ

В настоящем документе содержится важная для машины информация по безопасности, а также краткая инструкция по эксплуатации.



Перед вводом машины в эксплуатацию обязательно прочтите этот документ и храните его по рукой.

поддержка

Подробную информацию по машине Вы найдете в руководстве по эксплуатации, которое можно скачать с нашего сайта в Интернете под www.nilfi-sk-alto.com. По другим вопросам обращайтесь в соответствующую сервисную службу фирмы Nilfisk в Вашей стране. См. на обороте этого документа.

Важные указания по безопасности

Мойкой высокого давления

- разрешается пользоваться только лицам, прошедшим инструктаж и получившим специальное задание на работу с мойкой
- разрешается пользоваться мойкой только под наблюдением
- пользоваться мойкой не разрешается
- Состояние шлангов и соединений высокого давления влияет на безопасность. Используйте только компоненты, рекомендованные изготовителем.
- Машины с дизельным или газовым нагревом следует располагать в хорошо вентилируемых помещениях.

Назначение машины

Эта моечная машина предназначена для профессионального применения в

- *сельском хозяйстве, производстве, логистике, мойках автотранспорта, общественных учреждениях, чистке, строительстве, и т. п.*

Любое другое использование считается использованием не по назначению. Изготовитель не несет ответственности за причиненный в результате этого ущерб. К использованию по назначению также относится соблюдение предписанных изготовителем условий эксплуатации, технического ухода и поддержания в исправности. См. руководство по эксплуатации.

Общие положения

Использование моечной машины разрешено в рамках действующего законодательства. В дополнение к инструкции пользователя и обязательным правилам техники безопасности необходимо изучить местные правила безопасной работы (при наличии).

Транспортировка

1. При транспортировке в и на автомобиле рекомендуется использовать ремни для предотвращения падения и скольжения мойки.
2. Транспортировка (горизонтальный):
 - Вынуть штекер из розетки
 - Не наклоняйте машину вперед
3. Во время транспортировки при температуре 0° C или ниже, залейте антифриз в бак для кипячения воды и заблаговременно прокачайте антифриз через насос.

Хранение

- Хранить машину в сухом и защищенном от мороза месте.

НИКОГДА НЕ ВКЛЮЧАЙТЕ ЗАМЕРЗШУЮ МАШИНУ.

На повреждения, возникшие в результате замораживания, гарантия не распространяется!

Перед использованием

Перед запуском машины тщательно проверьте ее и убедитесь в отсутствии дефектов. В случае обнаружения дефектов не включайте машину и свяжитесь с дистрибьютором Nilfisk.

Особенно внимательно проверьте следующее:

- Шланг высокого давления и пистолет-распылитель
- Изоляция сетевого кабеля не должна иметь повреждений и трещин. Если сетевой кабель поврежден, авторизованный дистрибьютор Nilfisk должен заменить его.

Подключение к водопроводу

1. Никогда не включайте аппарат без воды. Даже кратковременное отсутствие воды приводит к серьезному повреждению уплотнителей помпы.
2. Для подключения мойки использовать армированный водяной шланг с диаметром не менее 3/4" (19 мм).
3. Учитывать необходимое количество и

- давление воды.
4. В случае низкого качества воды (песок и т.п.), рекомендуем использовать фильтр тонкой очистки воды на входе в аппарат.
 5. Перед присоединением шланга подачи воды, промыть его водой для исключения попадания в мойку песка и грязи.

Подключение к электросети



При подключении моечной машины высокого давления к электросети следует выполнять следующие рекомендации.

- Подключайте машину только к электропроводке с заземлением.
- Электропроводка должна быть выполнена квалифицированным электриком.
- Согласно требованиям IEC- 60364-1 настоятельно рекомендуется снабдить электропривод машины устройством защитного отключения (GFCI)

Электрическое подсоединение

Не отвечающие требованиям кабели-удлинители могут представлять опасность. Кабели на барабанах всегда следует разматывать полностью во избежание перегрева кабеля.

Кабели-удлинители должны быть водонепроницаемыми и соответствовать нижеприведенным требованиям по длине и размерам кабеля.

Длина кабеля	Сечение	
	< 16 A	< 25 A
до 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
От 20 до 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Разъемы кабелей должны быть всегда сухими и не касаться земли.

Во время эксплуатации

- Сопла высокого давления могут представлять опасность. Никогда не направляйте водяную струю на людей, животных, работающее электрооборудование или саму машину



- Никогда не пытайтесь чистить одежду или обувь на себе или на других людях.

- Оператор и все люди в непосредственной близости от места чистки должны соблюдать меры предосторожности, чтобы защитить себя от ударов частиц, смываемых машиной во время работы. Во время эксплуатации используйте защитные очки.
- Не закрывайте установку во время эксплуатации и не используйте ее в помещении без достаточной вентиляции!
- Никогда не используйте машину в условиях, в которых существует опасность взрыва. При возникновении каких-либо сомнений свяжитесь с местными органами технадзора.
- Не разрешается выполнять чистку под высоким давлением асбестосодержащих поверхностей.
- Данную моечную машину высокого давления нельзя использовать при температуре ниже 0°C.
- Используйте только приведенные пригодные виды топлива. Несоответствующее топливо может вызвать серьезные повреждения.

Обслуживание и ремонт

Всегда отключайте силовой кабель от розетки перед чисткой или обслуживанием мойки.

Защитные устройства

Предохранитель на распылительном пистолете:

Распылительный пистолет оснащен предохранителем. При включенном предохранителе распылительный пистолет не работает.

Датчик температуры:

Датчик температуры предохраняет электродвигатель от перегрузки. Через несколько минут, когда остынет датчик температуры, машина снова возобновит работу.

Устройство сброса давления:

Встроенный гидравлический клапан сброса давления защищает систему от избыточного давления.

Устройство температурной защиты:

Устройство температурной защиты, помещенное в вытяжной трубе, защищает машину от перегрева. Данное защитное устройство разрешено заменять только техникам Nilfisk-ALTO.

Гарантия

На гарантию и ответственность распространяются наши “Общие условия продажи”. Внесение несогласованных изменений в устройство, использование неподходящих принадлежностей и моющих средств, использование не по назначению снимает ответственность с производителя за повреждения, вызванные такими действиями.

Рисайклинг пылесоса

Отслуживший свой срок пылесос сразу привести в негодное состояние.

1. Вынуть штекер из розетки.
2. перерезать шнур для подсоединения к сети.
3. Не выбрасывать электроприборы в бытовой мусор!



Согласно Европейской Директиве 2002/96/EG по старым электрическим и электронным устройствам эти электроустройства должны собираться отдельно и поступать на рисайклинг без

ущерба для окружающей среды. В случае вопросов обратитесь в коммунальное

Краткая инструкция

На стр. 2 – 4 приведена краткая инструкция с рисунками, которая является полезной при вводе в эксплуатацию, обслуживании и хранении машины. Эта краткая инструкция не заменяет отдельное руководство по эксплуатации, в котором подробно описана машина. Кроме того, руководство по эксплуатации содержит дополнительную информацию по обслуживанию, техническому уходу и ремонту машины.

Dokument

See dokument koosneb seadme jaoks olulisest ohutusinfost ja lühikesest kasutusjuhendist.



Lugege see dokument enne seadme kasutuselevõttu hoolikalt läbi ja hoidke see edaspidiseks kasutamiseks alati käepärast.

Edasine toetus

Põhjaliku info seadme kohta leiate te kasutusjuhendist, mille te saate internetist meie kodulehelt www.niifisk-alto.com alla laadida.

Edasiste küsimuste korral pöörduge palun Niifi sk teie riigi volitatud klienditeenindusse. Vaadake selle dokumendi tagaküljelt.

Tähtis ohutusinfo

Seadet

- tohivad kasutada ainult vastava väljaõpp-
pega isikud, kellele sellega töötamine on
selgesõnaliselt ülesandeks tehtud
- tohib kasutada ainult järelevalve all
- ei tohi kasutada lapsed
- Kõrgsurvevoolikud ja ühendused on ohu-
tuse tagamisel olulised. Kasutage ainult
tootja poolt soovitatud osasid.
- Õli- või gaasiküttega masinad tuleb panna
hea ventilatsiooniga aladele.

Seadme kasutusotstarve

Kõrgsurve pesur on mõeldud profession-
aalseks kasutamiseks järgmistes valdkon-
dades:

- põllumajandus, tööstus, transporditöös-
tus, autopuhastus, munitsipaalüksused,
puhastusteenused, ehitustööstus, jne.

Mistahes seda nõuet eiravat kasutamist loe-
takse seadme väärkasutuseks. Tootja ei võta
endale vastutust mitte mingi sellest tuleneva
kahju eest.

Õige kasutamine hõlmab ka tootja poolt et-
tenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastus-
ingimuste järgimist. Vaadake kasutusjuhendist.

Üldinfo

Kõrgsurve pesuri kasutamine peab vastama
kohalikele sellealastele seadustele.

Peale kasutusjuhendite ja seadme kasutamise
riigis kehtivate siduvate õnnetuste ennetamise
korra tuleb järgida ka üldtunnustatud ettevaa-
tusabinõusid ja korrektse kasutamise reegleid..

Transportimine

1. Ohutuks sõidukitesse ning nendest välja
transportimiseks soovitate seadmestik

kinnitada rihmade abil selliselt, et see ei
libiseks ega kalduks.

2. Transportimine (horisontaalne):
 - Tõmmake toitekaabel pistikust.
 - Ärge kallutage masinat ettepoole
3. Seadme transportimisel 0 °C juures või
alla seda tuleb eelnevalt imeda pumbaga
seadmesse antifriisi.

Hoidmine

- Hoidke seadet kuivas kohas ja külma eest
kaitstult.

MITTE KUNAGI ÄRGE LÜLITAGE SISSE KÜLMUNUD PESURIT

**Külmumise tagajärjel tekkinud vigastused
ei kuulu garantiikatte alla!**

Enne kasutamist

Enne, kui kaitate oma survepesuri, kontrollige
seda hoolikalt, et sel poleks mingeid defekte.
Juhul, kui täheldate mingeid defekte, ei tohi
seadet käivitada, vaid pöörduge Niifi sk
edasimüüja poole.

Eriti kontrollige:

- Kõrgsurvevoolik ja prits
- Elektrivõrgu toitekaabli isolatsioon peab
olema korras ja ilma vigastusteta. Juhul,
kui toitekaabel on vigastatud, peab Niifisk
volitatud esindaja selle välja vahetama.

Veeühendused

1. Ärge kasutage seadet kunagi ilma veeta.
Ka lühiajaline vee puudumine kahjustab
tugevalt pumba mansette.
2. Soovitame kasutada tekstiiliga tugevdatud
veevoolikut, diameetriga vähemalt 19 mm
(3/4").
3. Pidage kinni vajalikust veekogusest ja
veesurvest.
4. Tehnilised an dmed. Viletsa veekvaliteedi
korral (liiv jne) soovitate paigaldada vee
sissevõtule tihe veefilter.
5. Loputage veesüsteemi voolikult lühidalt,
et vältida liiva ja teiste mustuseosakeste
masinasse sattumist.

Ühendamine vooluvõrku



Kõrgsurvepesuri ühendamisel vooluvõrku on
vajalik silmas pidada alljärgnevat:

- Antud pesuri tohib ühendada ainult maan-
dusjuhtmega vooluvõrgu pistikupessa.
- Elektrilise installeerimise peab teostama
vastavat tegevusluba omav elektrik.

- IEC- 60364-1 järgi on tugevalt soovitatav selle masina elektritoitele lisada jääkvoolu seade (GFCI)

Pikendusjuhe

Ebasobivad pikenduskaablid võivad olla ohtlikud. Trumlitel olevad pikenduskaablid peavad olema täielikult lahti keritud, vältimaks kaabli ülekuumenemist.

Pikenduskaablid peavad olema veekindla pistiku ja pistikupesaga, ning kaabli mõõtmed - ristlõike ja pikkuse suhe - peavad vastama alljärgnevatele nõudmistele:

Kaabli pik- kus, m	Ristlõige	
	< 16 A	< 25 A
kuni 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 kuni 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Kaabli ühenduspistikuid peab hoidma kuivana ja maapinnalt kõrgemal.

Kasutamise ajal

- Kõrgsurvejoad võivad olla ohtlikud. Ärge suunake kõrgsurveveejugasid mitte kunagi inimeste, koduloomade, sisselülitatud elektriseadmete või kõrgsurvepesuri enese poole.



- Mitte kunagi ärge puhastage enese või teiste isikute seljas olevaid rõivaid või jalas olevaid jalatseid.
- Pesuri kasutaja ja igaüks, kes asub puhastatava tsooni vahetus läheduses, peab kandma hoolt selle eest, et mitte saada viga survejoaga eemaldatavate osakeste poolt. Kandke kaitseprille seadme kasutamisel.
- Ärge katke pesurit töötamise ajal.
- Mitte kunagi ärge kasutage antud seadet plahvatusohtlikus keskkonnas. Juhul, kui Teil on selles suhtes mingeid kahtlusi, alume Teid võtta ühendust kohaliku vastava järelevaametiga.
- Ei ole lubatav asbesti sisaldavate pindade puhastamine kõrgsurvepesuriga.
- Kõrgsurvepesurit ei tohi kasutada temperatuuril alla 0° C.
- Kasutage ainult määratud kütuseid. Vale kütuse kasutamine võib kujutada endast suurt ohtu.

Parandus- ja hooldustoimingud

Alati enne seadme hooldamist ühendage selle toitekaabli pistik lahti vooluvõrgu pistikupesast.

Kaitseseadmed

Pihustipüstoli lukustusseade:

Pihustipüstolil on lukustusseade. Juhul, kui see on rakendunud, ei ole võimalik pihustipüstoli kasutamine.

Termoandur:

Termoandur kaitseb mootorit ülekoormuse eest. Seadme taaskäivitamine on võimalik mõne minuti pärast, kui termoandur on jahutunud.

Surveohutusseade:

Sisseehitatud hüdrauline turvaventiil kaitseb süsteemi liigse surve eest.

Termokaitseseade:

Korstnasse paigaldatud termokaitseseade kaitseb masinat ülekuumenemise eest. Seda kaitseseadet võivad paigaldada ainult Nilfisk-ALTO tehnikud.

Tootja vastutus

Garantii ja garantiiteenuste kohta kehtivad meie üldised tehingutingimused.

Seadme volitusega muutmise, valede tarvikute ja puhastuskemikaalide kasutamine ning seadme kasutamine teistel eesmärkidel peale ettenähtud eesmärkide vabastavad tootja igasugusest vastutusest tekkivate kahjude eest.

Seade

Seade tuleb muuta kasutuskõlbmatuks:

1. Tõmmake võrgupistik vooluvõrgust välja
2. Lõigake toitejuhe katki
3. Ärge visake elektriseadet olmeprügisse!



Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid käsitleva euroopa direktiivi 2002/96/EÜ kohaselt tuleb vanad elektriseadmed koguda eraldi kokku ja suunata keskkonnasõbralikku taaskasutusse.

Lühijuhend

Lehekülgedel 2 – 4 leiate te neutraalses keeles lühijuhendi, mis on teile abiks seadme kasutuselevõtul, kasutamisel ja hoidmisel.

See lühijuhend ei asenda aga eraldi olemasolevat kasutusjuhendit, mis kirjeldab seadet põhjalikult. Kasutusjuhendis on lisaks sellele täiendavat infot seadme kasutamise, hooldamise ja remondi kohta.

Šis dokuments

Šis dokuments satur svarīgu informāciju par mašīnas drošību un tās lietošanas instrukciju.



Pirms tās ģemšanas ekspluatācijā noteikti izlasiet šo instrukciju un uzglabāiet noliktu pa rokai.

Cita informācija

Detalizētu informāciju par mašīnu jūs atradīsiet lietošanas instrukcijā, kuru varat ielādēt no mūsu interneta mājas lapas www.nilfisk-alto.com.

Ja jums rodas citi jautājumi, lūdzu, griezieties jūsu valstī atbildīgajā Nilfi sk servisa nodaļā. Skatīt šī dokumenta otrā pusē.

Svarīgi darba drošības norādījumi

Mašīnu

- drīkst ekspluatēt tikai tās personas, kuras ir instruētas par lietošanu un kurām uzticēta tās apkalpošana;
- nedrīkst lietot bez uzraudzības;
- aizliegts lietot bērniem.
- Drošības noteikumi attiecas arī augstspiediena šļūtenēm un savienojumiem. Izmantotiet tikai ražotāja ieteiktās augstspiediena detaļas.
- Ar degvielu un gāzi darbojošās ierīces jānovieto telpās ar labu ventilāciju.

Mērķis

Šis augstspiediena tīrītājs ir radīts profesionālai lietošanai

– Lauksaimniecībā, rūpniecībā, transporta nozarē, automobiļu tīrīšanai, pašvaldības iekārtām, tīrīšanas pakalpojumu nozarē, būvniecības nozarē, utt.

Jebkura cita veida pielietošana nav pieļaujama. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par bojājumiem, kas rodas neatbilstošas lietošanas dēļ. Pareiza lietošana ietver sevī arī ražotāja rekomendēto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un servisa nosacījumu stingru ievērošanu. Skatīt lietošanas instrukciju.

Vispārīgas

Augstspiediena tīrītāja izmantošana ir pakļauta spēkā esošiem vietējiem noteikumiem. Neskaitot izmantošanas valstī spēkā esošās vadības instrukcijas un ar tām saistītos nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus, ievērojiet arī vispārējos drošības un pareizas lietošanas noteikumus.

Transportēšana

1. Drošai transportēšanai transportlīdzekļos

un uz tiem mēs iesakām pasargāt aprīkojumu no slīdēšanas un savēršanās, nostiprinot to ar siksnām.

2. Transportējot horizontālā stāvoklī:
 - Atvienojiet tīrītāju no.
 - Nesalieciet ierīci uz priekšu
3. Lai transportēšanas laikā ierīce nesāktu slīdēt vai neapgāztos, nodrošināt drošu stiprinājumu ar stiprināšanas lentēm.

Uzglabāšana

- Uzglabāt sausā un no sala aizsargātā vietā.
- NEKAD NEIEDARBINIET SASALUŠU IERĪCI.**
Bojājumi, kas ir radušies sakarā ar ierīces sasalšanu, garantijā nav iekļauti!

Pirms lietošanas

Pirms ierīces lietošanas uzsākšanas rūpīgi pārbaudiet, vai tai nav defektu. Ja jūs esat atklājuši kādu defektu, neuzsāciet ierīces lietošanu, bet vērsieties pie Nilfi sk izplatītāja.

Īpaši jāpārbauda:

- Augstspiediena šļūtene un strūkļas pistole
- Vai elektriskā vada izolācija nav bojāta, tai jābūt nevainojamā kārtībā. Ja elektriskais vads ir bojāts, Nilfi sk pilnvarotā izplatītāja pienākums ir to nomainīt.

Ūdens pievienošana

1. Nekad neekspluatēt bez ūdens. Jau īslaicīgs ūdens trūkums izraisa smagus sūkņa uznavu bojājumus.
2. Mēs iesakām izmantot tekstila ūdens šļūteni ar nominālo diametru min. 3/4" (19 mm).
3. Pārliecināties, ka ir pietiekams ūdens daudzums un atbilstošs spiediens.
4. Zemas ūdens kvalitātes gadījumā (smiltis, utt.), mēs iesakām uz ūdens ielūdes uzstādīt smalku ūdens filtru.
5. Rūpīgi izskalojiet ūdens avota šļūteni, lai pasargātu no smilšu un citu netīrumu daļiņu iekļūšanas iekārtā.

Pieslēgums pie elektrotīkla



Pieslēdzot augstspiediena mazgāšanas iekārtas pie elektrotīkla, jāievēro sekojošas prasības:

- Pievienojiet iekārtu tikai pie elektroinstalācijas ar iezemējumu.
- Elektroinstalācija jāierīko sertifi cētām elektriskām.
- Saskaņā ar IEC- 60364-1 ir stingri ietei-

cams, ka šīs iekārtas strāvas avotā jābūt iekļautai paliekošās strāvas ierīcei (GFCI)

Pagarināšanas vads

Nepiemērota pagarinātāja lietošana var būt bīstama. Ierīces darbības laikā elektriskajam vadam no spoles jābūt pilnīgi notītam, lai nepieļautu tā pārkaršanu. Pagarinātāja konstrukcijai jābūt ar aizsardzību pret ūdeni, bet pagarinātāja vada garumam un izmēriem jāatbilst zemāk norādītajām prasībām.

Kabeļa garums, m	Šķēsgriezums	
	< 16 A	< 25 A
Līdz 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 līdz 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Elektriskā vada savienojumiem vienmēr jābūt sausiem un tie nedrīkst saskarties ar zemi.

Darbības laikā

- Augstspiediena ūdens strūkļa var būt bīstama. Ūdens strūkļu nedrīkst novirzīt uz cilvēkiem, mājdzīvniekiem, elektroierīcēm un uz pašu augstspiediena mazgāšanas ierīci.



- Nekad nemēģiniet tīrīt apģērbus vai apavus sev un citām personām mugurā vai kājās.
- Lerīces darbības laikā operatoram un jebkurai citai personai, kas atrodas tīrīšanas zonas tiešā tuvumā, jāveic pasākumi, lai pasargātos no gruziem, kas atdalās augstspiediena ūdens strūkles ietekmē. Strādājot ar ierīci, jālieto aizsargbrilles.
- Neapsedziet ierīci darbības laikā.
- Nedrīkst lietot augstspiediena mazgātāju tādā vidē, kur pastāv vai var izcelties sprādziena briesmas. Mazāko šaubu gadījumā lūdzu vērsieties pie vietējā pilnvarotā pārstāvja.
- Ar augstspiediena strūkļu nedrīkst tīrīt azbestu saturošas virsmas.
- Šo augstspiediena mazgāšanas iekārtu nedrīkst lietot temperatūrā zemākā par 0°C.
- Lietojiet tikai pareizu degvielu, kā norādīts. Nepareizas degvielas lietošana var izraisīt nopietnas riska situācijas.

Remonts un tehniskā apkope

BRĪDINĀJUMS! Pirms iekārtas tehniskās apkopes darbu veikšanas vienmēr izņemiet kontaktdakšu no rozetes.

Drošības ierīces

Smidzināšanas pistoles bloķētājs:

Uz smidzināšanas pistoles atrodas bloķētājs. Ja bloķētājs ir ieslēgts, smidzinātāju nevar iedarbināt.

Temperatūras devējs:

Temperatūras devējs pasargā dzinēju no pārsildes. Ierīce atjauno savu darbību pēc dažām minūtēm, kad temperatūras devējs atdziest.

Redukcijas vārsts:

Iebūvēts hidrauliskās drošības vārsts pasargā sistēmu no pārāk liela spiediena.

Termālās drošības ierīce

Termālās drošības ierīce, kas ievietota dūmenī, pasargā ierīci no pārkaršanas. Drošības ierīci drīkst nomainīt tikai Nilfisk-ALTO tehniķis.

Ražotāja atbildība par produktu

Ražotāja un tirdzniecības firmas garantija pamatojas uz mūsu vispārējiem darījumu noteikumiem. Neatļauta ierīces modifi cēšana, nepareizu piederumu un tīrīšanas līdzekļu lietošana, kā arī ierīces lietošana neatbilstoši paredzētajam pielietojumam, atbrīvo ražotāju no jebkādas atbildības par šādas rīcības radītiem zaudējumiem.

Ierīce

Nolietoto ierīci pirms utilizācijas adarīt nelietajamu:

- Izvilkt no tīkla kontaktdakšu;
- Pārdalīt pievades kabeli.
- Neizmest elektroierīces sadzīves atkritumos!



Saskaņā ar Eiropas Padomes Direktīvu 2002/96/EK par Elektro un elektroniskajām nolietotajām ierīcēm tās ir savācamas atsevišķi no citiem atkritumiem un nogādājamās videi atbilstoši reciklēšanai.

Īsa instrukcija

No 2. – 4. lpp. jūs atradīsiet no valodām neatkarīgu īsu instrukciju, kas būs lietderīga ierīces ņemšanai ekspluatācijā, apkalpošanai un uzglabāšanai.

Lūdzu ņemiet vērā, ka šī instrukcija neaizstāj lietošanas instrukciju, kurā ietilpst detalizēts ierīces apraksts. Bez tam lietošanas instrukcija sniedz daudzveidīgu informāciju ierīces apkalpošanai, apkopei un remontam.

Apie šį dokumentą

Šiame dokumente yra saugos informacija, svarbi dirbant šiuo įrenginiu ir trumpa naudojimo instrukcija.



Prieš jungdami įrenginį, būtinai šį dokumentą perskaitykite ir laikykite jį taip, kad, prireikus, jis visuomet būtų lengvai randamas.

Papildoma informacija

Išsamią informaciją apie įrenginį rasite instrukcijoje, kurią galėsite atsisiųsti iš mūsų internetinės svetainės www.nilfisk-alto.com. Visais kitais klausimais dėl įrenginio kreipkitės į Jūsų šalyje esančią Nilfisk serviso tarnybą. Žr. šio dokumento paskutinį viršelį.

Svarbūs saugos nurodymai

Įrenginiu

- leistina dirbti tik asmenims, juo dirbti apmokytiems ir visų pirma susipažindintiems su jo valdymu
- leistina dirbti tik prižiūrint
- neleistina dirbti vaikams
- Aukšto slėgio žarnos ir jungtys yra gana saugios. Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas dalis.
- Tepalu ar dujomis šildomi įrenginiai turi būti statomi gerai vėdinamose patalpose.

Purpose and intended use

Aukšto slėgio valymo įrenginys buvo sukurtas profesionaliam naudojimui šiose srityse:

- *Žemės ūkyje, pramonėje, transporto pramonėje, automobilių valyme, municipaliniams darbams, valymo versle, statybų pramonėje, ir t.t.*

Bet koks kitoks naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį. Gamintojas neatsakingas už galimą tokiu atveju žalą. Būtina naudojimo pagal paskirtį sąlyga yra gamintojo nustatytų naudojimo, techninio aptarnavimo ir remonto taisyklių laikymasis. Žr. naudojimo instrukciją.

Bendra informacija

Naudojant aukšto slėgio valymo įrenginį reikia atsižvelgti į vietinius reglamentus. Be naudojimosi instrukcijų ir naudojimo šalyje galiojančių nelaimių prevencijos darbe aktų, laikykitės visuotinai priimtų saugumo ir tinkamo naudojimo reikalavimų.

Transport

1. Saugiam transportavimui automobilyje ar ant jo, rekomenduojama imtis apsau-

gos priemonių, kad įrenginys neslystų ir nesikilnotų, tam panaudojant tvirtinimo diržus.

2. Transport (vienas jomas):
 - Ištraukite valymo įrenginio laidą
 - Nėkelkite mašinos už priekio
3. Gabenant 0° C ar žemesnėje temperatūroje, prieš tai į vandens šildymo baką įpilkite antifrizo ir jo įsiurbkite per siurbį.

Sandėliavimas

- Įrenginį laikykite sausoje vietoje plusinėje temperatūroje.

NIEKADA NEJUNKITE UŽŠALUSIO ĮRENGINIO.

Gedimų, atsiradusių dėl įrenginio užšalimo, atžvilgiu garantija negalioja!

Prieš naudojimą

Prieš pradėdami darbą, įsitikinkite, ar įrenginys yra tvarkingas ir saugus naudoti. Aptikus defektą, nepradėkite darbo su įrenginiu, o kreipkitės į Jūsų Nilfisk platintoją.

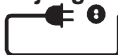
Ypatingai turi būti patikrinama:

- Aukšto slėgio žarna ir purškimo pistoletas
- Elektros maitinimo laido izoliacija turi būti nepriekaištingos būklės, niekur nepažeista. Elektriniam laidui esant pažeistam, Nilfisk įgaliotas atstovas privalo jį pakeisti

Vandens pajungimas

1. Nejunkite įrenginio be vandens. Netgi trumpam nutrūkus vandens tiekimui, sandarinimo žiedai sugadinami.
2. Rekomenduojame naudoti medžiaga sutvirtintą mažiausio nominalaus 3/4" (19 mm) skersmens vandens žarną.
3. Sekite, kad vandens kiekis ir slėgis būtų pakankami.
4. Jei vandens kokybė bloga (smėlis ir t.t.), rekomenduojame vandens paėmimo mazge sumontuoti smulkų vandens filtrą.
5. Trumpai praskalaukite vandens tiekimo žarną, kad į prietaisą nepatektų smėlis ar kitos purvo dalelės.

Prijungimas prie elektros tinklo



Prijungiant aukšto slėgio plovimo įrenginį prie elektros tinklo, turi būti laikomasi šių reikalavimų:

- Įrenginį galima prijungti tiktai prie elektros instaliacijos su žeminiu.

- Elektros instaliacija turi būti įrengiama sertifikuoto elektriko.
- Pagal IEC-60364-1 rekomenduojama, kad elektros tiekimas šiam įrenginiui turi turėti liekamosios srovės įrenginį (GFCI)

Pailginimo kabelis

Naudojant netinkamą ilginamąjį laidą, gali kilti pavojus. Prieš pradėdami darbą su įrenginiu, elektros laidas visuomet turi būti išvyniotas iš ritės, kad jis neperkaistų. Naudojant ilginamąjį laidą, jis turi būti apsaugotas nuo vandens patekimo į jo vidų, o jo ilgis ir matmenys turi atitikti žemiau minėtus reikalavimus.

Laido ilgs m	Skersmuo	
	< 16 A	< 25 A
Iki 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
nuo 20 iki 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Visi elektros laido jungimai turi būti sausi ir neturi susiliesti su žeme.

Darbo metu

- Aukšto slėgio vandens srovė gali būti pavojinga. Niekada nenukreipkite vandens srovės į žmones, gyvulius, veikiančius elektros prietaisus, bei į patį aukšto slėgio plovimo įrenginį.



- Nekada nebandykite valyti jūsų ar kitų asmenų dėvimų drabužių ar avalinės.
- Įrenginio veikimo metu operatorius ir bet kurie kiti asmenys, esantys arti valomos vietos, turi imtis priemonių apsaugoti nuo atsiskiriančių šiukšlių ir nuolaužų, šalinamų vandens srove. Dirbant su įrenginiu, būtina naudotis apsauginiais akiniais.
- Neapdenkite veikiančio plovimo įrenginio.
- Draudžiama naudoti aukšto slėgio plovimo įrenginius sprogimo atžvilgiu pavojingose vietose. Kilus menkiausioms abejonėms, kreipkitės į artimiausią įgaliotą atstovą.
- Aukšto slėgio vandens srove negalima valyti asbesto turinčių paviršių.
- Šio aukšto slėgio plovimo įrenginio negalima eksploatuoti žemesnėje nei 0°C temperatūroje.
- Pilkite tik tinkamą kurą. Kai naudojamas netinkamas kuras, kyla pavojus sugadinti įrenginį.

Remontas ir techninė priežiūra

Prieš atlikdami įrenginio techninę priežiūrą, būtinai ištraukite kištuką iš elektros tinklo lizdo.

Apsauginės priemonės

Purškimo pistoleto saugiklis:

Ant purškimo pistoleto yra saugiklis. Kai įjungtas saugiklis, purškimo pistoleto įjungti neįmanoma.

Apsauginis temperatūros ribotuvas

Temperatūros ribotuvas apsaugo variklį nuo perkaitimo. Įrenginys vėl pradeda veikti po kelių minučių, temperatūros ribotuviui atvėsus.

Apsauginis slėgio ribotuvas:

Integruotas hidraulinis apsauginis vožtuvas saugo, kad sistemoje nesusidarytų pernelyg aukštas slėgis

Šiluminis saugumo įrenginys

Šiluminis saugumo įrenginys montuojamas į kamą. Jis neleidžia įrenginiui perkaisti. Saugumo įrenginį pakeisti gali tik „Nilfisk-ALTO“ techninis darbuotojas.

Atsakomybė už produkciją

Garantiniai įsipareigojimai ir jų užtikrinimas vykdomi pagal bendras prekybos taisykles. Neleistinai modifi kавus įrenginį, naudojant netinkamą prijungimo armatūrą ir valymo medžiagas, o taip pat įrenginio naudojimo ne pagal numatytąją paskirtį atveju, zamintojas neatsako už bet kokius galimus įrenginio gedimus.

Siurblys

Prieš utilizuodami siurblį, padarykite, kad jo nebegalima būtų įjungti:

1. Ištraukite kištuką
2. Perpjaukite tinklo prijungimo kabelį
3. Neišmeskite elektrinio įrenginio į buitines atliekas!

Pagal Europos direktyvą 2002/96/EG dėl panaudotų elektrinių ir elektroninių įrenginių ir prietaisų, privaloma panaudotus elektrinius įrenginius rinkti atskirai ir ekologiškai utilizuoti.

Trumpa naudojimo instrukcija

2 – 4 puslapiuose yra trumpa naudojimo instrukcija, suprantama visiems, kuri informuos Jus apie įrenginio paruošimą darbui, darbą juo ir sandėliavimą. Ji neatstoja išsamios naudojimo instrukcijos konkrečia kalba, kurioje įrenginys išsamiai aprašomas. Šioje išsamioje instrukcijoje yra daug papildomos informacijos apie darbą įrenginiu, jo priežiūrą ir techninį aptarnavimą ir remontą.

Sobre el presente documento

Este documento contiene informaciones de seguridad relevantes para el equipo y una instrucción de servicio breve.



Antes de poner en marcha el equipo, lea sin falta este documento completamente y guárdelo al alcance de la mano.

Otras ayudas

En las instrucciones de servicio, que puede descargar desde nuestra página Web: www.nilfi-sk-alto.com, encontrará informaciones detalladas sobre el equipo.

Para otro tipo de cuestiones, diríjase, por favor, al servicio técnico de Nilfi sk en su país. Véase la cara dorsal de este documento.

Indicaciones importantes de seguridad

El aparato

- solamente debe ser utilizado por personas que hayan sido instruidas en su manejo y expresamente encomendadas para esta tarea.
- solamente debe ser utilizado en presencia de un supervisor.
- no debe ser utilizado por niños.
- Las mangueras de alta presión y los empalmes son elementos dependientes de la seguridad. Utilice exclusivamente las piezas recomendadas por el fabricante.
- Las máquinas limpiadoras con calefacción a gas o combustible deben colocarse en zonas con buena ventilación.

Uso previsto de la máquina

Esta máquina de limpieza por alta presión ha sido diseñada para el uso profesional en

– *la agricultura, la industria, la logística, la limpieza de vehículos, las instituciones públicas, la industria de limpieza, la construcción etc.*

Todo uso que vaya más allá de dicha fi nalidad será considerado como inadecuado. El fabricante no responderá de los daños resultantes. Forma también parte de la utilización conforme a la fi nalidad: la observación de las condiciones de servicio, mantenimiento y entretenimiento prescritas por el fabricante. Véase las instrucciones de seguridad.

Generalidades

La explotación de la máquina limpiadora de alta presión está sometida a las directivas nacionales en vigor.

A parte de estas instrucciones de manejo y de las directivas en vigor en el país de empleo referente a la prevención de accidentes, también deberán considerarse las reglas técnicas reconocidas para un trabajo seguro y adecuado.

Transporte

1. facilitan su desplazamiento. Para transportar la máquina con seguridad en y sobre vehículos, recomendamos su fijación con cinturones, de modo que no pueda deslizarse o volcarse.
2. Transport (dirección horizontal):
 - Extraiga el enchufe.
 - No incline la máquina por el frontal
3. Cuando transporte la máquina a una temperatura igual o inferior a 0° C, utilice anticongelante en el depósito de agua y aspire anticongelante a través de la bomba.

Almacenamiento

- Almacene el equipo en un lugar seco y protegido contra heladas.

NO CONECTE NUNCA UNA MÁQUINA CONGELADA.

La garantía no cubre los daños por congelación!

Antes de uso

Antes de comenzar compruebe detenidamente que su máquina no presenta defectos. Si encontrara alguno, no utilice la máquina y póngase en contacto con su distribuidor de Nilfisk.

Compruebe especialmente:

- Manguera de alta presión y pistola de aspersión
- Que el aislamiento del cable eléctrico está en perfecto estado y sin fisuras. Si el cable eléctrico estuviera dañado, deberá poner en contacto con un distribuidor autorizado de Nilfisk para que lo sustituya.

Conexiones de agua

1. No ponga nunca la máquina en servicio sin que tenga agua. Los manguitos de la bomba también pueden deteriorarse si falta agua durante poco tiempo.
2. En la conexión de la máquina utilice una manguera con refuerzo de fibra de un grosor nominal de 3/4" (19 mm).
3. Preste atención a la cantidad y a la presión de agua requerida.
4. En caso de tener agua de mala calidad (arenas en suspensión, etc.), monte un

filtro de agua en la entrada de agua.

5. Lave la manguera de agua brevemente con agua antes de enchufarla a la máquina, con el fin de que no accedan a la máquina arena o otras partículas de suciedad.

Conexión de la alimentación de red



Cuando conecte el equipo de limpieza de alta presión a la instalación eléctrica deberá observar las siguientes consideraciones:

- Deberá conectar únicamente la máquina a una instalación con toma de tierra.
- La instalación eléctrica deberá efectuarla un electricista autorizado.
- De acuerdo al estándar IEC- 60364-1 se recomienda encarecidamente la instalación de un interruptor diferencial para corriente residual (GFCI) en el suministro eléctrico de esta máquina

Cable de prolongación

Los cables alargadores deberán ser impermeables y cumplir con los requisitos de longitud y dimensiones mencionados más adelante.

Largo del cable m	Largo del cable m	
	< 16 A	< 25 A
cc 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 hasta m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Las conexiones de cables deberán mantenerse secas y alejadas del suelo.

Durante operación

- Los chorros de alta presión pueden ser peligrosos. No dirija jamás el chorro de agua hacia personas, animales domésticos, equipos eléctricos ni hacia la propia máquina.



- No intente jamás limpiar la ropa o el calzado que lleve puesto usted mismo u otra persona.
- El operador o cualquiera que se halle próximo al lugar de limpieza deberá tomar las medidas necesarias para protegerse de posibles golpes debidos a las partículas expulsadas durante la operación. Deberá llevar gafas protectoras durante la operación.
- No cubra la máquina durante el funcionamiento de la misma

- No use nunca la máquina en un ambiente donde pueda haber peligro de explosión. Si piensa que pudiera existir esta posibilidad, vise a las autoridades locales.
- No está permitido limpiar superficies que contengan amianto con equipos de alta presión.
- Este equipo de limpieza de alta presión no debe utilizarse con temperaturas inferiores a 0° C..
- Utilice exclusivamente el combustible especificado. Si se utiliza otro tipo de combustible se pueden producir situaciones peligrosas de riesgo.

Reparaciones y mantenimiento

Desenchufesiempre la clavija de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en la máquina

Dispositivos de seguridad

Sistema de bloqueo de la pistola pulverizadora:

La pistola pulverizadora tiene un sistema de bloqueo. Cuando se activa la palanca, la pistola pulverizadora no puede utilizarse.

Sensor térmico:

Un sensor térmico protege el motor contra las sobrecargas. La máquina volverá a activarse después de unos minutos, cuando el sensor térmico se haya enfriado.

Dispositivo de seguridad de presión:

Una válvula hidráulica de seguridad integrada protege el sistema de un exceso de presión.

Dispositivo térmico de seguridad

La chimenea cuenta con un dispositivo térmico de seguridad que protege la máquina contra sobrecalentamientos. El dispositivo de seguridad lo cambiará exclusivamente un técnico del servicio de Nilfisk-ALTO.

Garantías

Sirven de garantía y saneamiento nuestras condiciones generales de negocio. Los cambios de propio arbitrio del equipo, la utilización de piezas de recambio y accesorios incorrectos, así como su uso no reglamentario, excluyen las responsabilidades de fabricante por los daños que resulten de ello.

Entrega del aparato para su reciclaje

Inutilice inmediatamente el aparato fuera de uso.

1. Extraiga el enchufe
2. Corte el cable de conexión a la corriente.
3. ¡No tire aparatos eléctricos a la basura-doméstica!



Conforme a la directriz europea 2002/96/CE sobre aparatos viejos eléctricos y electrónicos, se tienen que recoger los aparatos eléctricos usados y entregar a un reciclaje según las normas medioambientales.

Instrucción breve

En las páginas 2 – 4 encontrará una instrucción breve, neutra respecto al lenguaje, que le sirve de apoyo en la puesta en marcha, en el servicio y el almacenamiento del equipo.

Esta instrucción breve no debe ser considerada como una sustitución de las instrucciones de servicio por separado, que describen el equipo detalladamente. Las instrucciones de servicio suministran, además, informaciones adicionales sobre el manejo, mantenimiento y reparación del equipo.

Este documento

Este documento contém as informações de segurança relevantes para o aparelho e breves instruções de operação.



Antes de colocar o aparelho em operação é necessário ler este documento e tê-lo sempre à mão.

Apoio adicional

As instruções de operação, cujo download é possível a partir da nossa página da Internet www.nilfi-sk-alto.com, contém informações pormenorizadas sobre o aparelho.

Para outras questões queira contactar o serviço de assistência ao cliente Nilfisk responsável pelo seu país. Ver o verso deste documento.

Importantes indicações de segurança o aparelho

- só pode ser utilizado por pessoas que foram instruídas no seu manejo e expressamente encarregues da respectiva operação
- só pode ser operado sob vigilância
- não pode ser utilizado por crianças
- As mangueiras de alta pressão e as uniões são relevantes em termos de segurança. Utilize apenas peças recomendadas pelo fabricante.
- As máquinas aquecidas a óleo ou a gás têm de ser colocadas em locais muito bem ventilados.

Utilização

Este aparelho de limpeza de alta pressão foi desenvolvido para a utilização profissional na

– *agricultura, indústria de produção, logística, limpeza de veículos, serviços públicos, setor de limpeza, setor de construção civil etc.*

Qualquer outro tipo de utilização será considerada uma utilização inadequada. Danos daí resultantes não são de responsabilidade do fabricante. A utilização adequada inclui também a observância e o cumprimento de condições de funcionamento, manutenção e reparo estabelecidas e indicadas pelo fabricante. Ver as instruções de operação.

Geral

A operação da máquina de limpeza de alta pressão está submetida às determinações nacionais válidas.

Além da instrução de operação e das regras

de prevenção de acidentes válidas no país de utilização devem ser observadas também as regras técnicas reconhecidas para o trabalho seguro e tecnicamente correto.

Transporte

1. Afim de garantir o transporte seguro em e sobre veículos, recomendamos que o aparelho seja fixado de modo a não poder tombar ou escorregar.
2. Transporte (horizontal):
 - Tirar a ficha de ligação à rede da tomada
 - Não incline a máquina à frente
3. Quando transportada a uma temperatura de 0°C ou inferior, antes de o fazer coloque anticongelante dentro do depósito da caldeira da água e sugue o anticongelante através da bomba.

Armazenamento

- Armazenar o aparelho seco e de modo a estar protegido contra congelação.

NUNCA LIQUE UMA MÁQUINA CONGELADA

As avarias provocadas por congelamento não se encontram cobertas pela garantia!

Antes do uso

Antes de ligar a sua máquina verifique cuidadosamente se não apresenta defeitos. Se detectar algum defeito, não ligue a máquina e contacte o seu distribuidor Nilfisk.

Verifique em especial:

- Mangueira de alta pressão e pistola pulverizadora
- O cabo eléctrico deve estar perfeitamente isolado e sem quaisquer fendas. Se o cabo eléctrico estiver danificado, deverá ser substituído por um distribuidor autorizado da Nilfisk

Ligação da água

1. Nunca coloque a máquina em funcionamento sem a utilização de água. Mesmo uma utilização do aparelho com escassez de água por curto tempo causa danificações graves da guarnição da bomba.
2. Ao conectar o aparelho, utilizar uma mangueira de água com reforço têxtil, e uma largura nominal de pelo menos 3/4" (19 mm).
3. Respeitar a quantidade e a pressão de água necessárias.
4. Caso a qualidade da água não seja boa

(areia movediça, etc.), montar um filtro fino de água no abastecimento de água.

5. Antes de realizar a conexão, enxaguar a mangueira de água brevemente com água, para evitar que areia e outras partículas de sujidade entrem no aparelho.

Ligação à rede eléctrica



Devem ser respeitadas as seguintes indicações quando a lavadora de alta pressão for ligada à corrente eléctrica:

- A máquina apenas pode ser ligada a uma instalação com ligação à terra..
- A instalação eléctrica deve ser efectuada por um electricista devidamente habilitado.
- De acordo com a IEC- 60364-1, recomendamos vivamente que a alimentação eléctrica para esta máquina inclua um dispositivo de corrente residual (GFCI)

Extensões eléctricas

Extensões eléctricas inadequadas podem ser perigosas. Os cabos em tambores devem estar sempre completamente desenrolados para evitar o sobreaquecimento do cabo. As extensões eléctricas devem ser impermeáveis e respeitar os requisitos a seguir indicados, no que respeita à sua espessura e comprimento.

Comprimento do cabo m	Diâmetro	
	< 16 A	< 25 A
até 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 até 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- As ligações dos cabos não devem estar no chão, devendo ser mantidas secas.

Durante o funcionamento

- Os jactos de alta pressão podem ser perigosos. Nunca direcione jactos de água para pessoas, animais, equipamento eléctrico ligado ou para a própria máquina



- Nunca tente limpar roupas ou calçado que estejam a ser usados por si ou por outras pessoas.
- O operador e quem se encontrar próximo do local de limpeza deve proteger-se para não ser atingido pelos fragmentos liber-

tados durante a operação. Use óculos de protecção durante a operação.

- Não cubra a máquina durante a operação ou use-o em uma sala sem ventilação adequada! funcionamento desta.
- Nunca utilize a máquina em ambientes onde possa existir perigo de explosão. Se tiver alguma dúvida, contacte as autoridades locais.
- As superfícies que contenham amianto não podem ser limpas a alta pressão
- A lavadora de alta pressão não deve ser utilizada a temperaturas inferiores a 0 °C.
- Utilize apenas o combustível correcto, como especificado. Os combustíveis inadequados podem provocar perigos graves.

Reparação e manutenção

ATENÇÃO! Retire sempre a fi cha eléctrica da tomada antes de iniciar qualquer trabalho de manutenção da máquina.

Dispositivos de segurança

Dispositivo de bloqueio no pulverizador:

A pistola de pulverização dispõe de um dispositivo de bloqueio. Quando a lingueta está accionada, a pistola de pulverização não consegue funcionar.

Sensor térmico:

Um sensor térmico evita a sobrecarga do motor. A máquina volta a funcionar passados alguns minutos, quando tiver arrefecido o sensor térmico.

Dispositivo de segurança contra pressão:

Uma válvula hidráulica de segurança integrada protege o sistema contra pressão excessiva.

Dispositivo de segurança térmica

Se colocar um dispositivo de segurança térmica na chaminé, protege a máquina contra sobreaquecimento. O dispositivo de segurança só pode ser substituído por um técnico da Nilfisk-ALTO.

Garantia

Com relação à garantia são válidas e aplicáveis as nossas condições gerais de comércio.

As modificações não autorizadas ao aparelho, a utilização de acessórios incorrectos e de produtos químicos de limpeza, bem como a utilização do aparelho de forma diferente da utilização pretendida e para outro fim que não

o fim a que se destina, isentam o fabricante de qualquer responsabilidade pelos danos daí resultantes.

Enviar o aparelho para reciclagem

O aparelho gasto deve ser imediatamente inutilizado.

1. Tirar a ficha de ligação à rede da tomada.
2. Cortar o cabo de conexão eléctrica.
3. Não juntar aparelhos eléctricos ao lixo doméstico!



Segundo a directiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados, estes têm que ser recolhidos em separado e enviados para reciclagem ecológica.

Em caso de dúvidas, contactar a administração camarária ou o revendedor mais próximo.

Breves instruções de operação

As páginas 2 – 4 contêm breves instruções de operação por imagens destinadas a ajudá-lo a pôr o aparelho em operação, assim como na operação e no armazenamento do aparelho.

Estas breves instruções de operação não substituem as instruções de operação em separado que descrevem pormenorizadamente o aparelho. Além disso, as instruções de operação fornecem mais informações sobre a operação, manutenção e reparação do aparelho.

Αυτό το έντυπο

Αυτό το έντυπο εμπεριέχει τις σημαντικές για τη συσκευή οδηγίες ασφάλειας και συνοπτικές οδηγίες χειρισμού.



Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, διαβάστε οπωσδήποτε το έντυπο αυτό και διαφυλάξτε το σε προσιτό μέρος για μελλοντική χρήση.

Περαιτέρω υποστήριξη

Λειτουργείτε πληροφορίες σχετικά με τη συσκευή θα βρείτε στις οδηγίες χειρισμού, τις οποίες μπορείτε να κατεβάσετε στη διαδικτυακή μας πύλη www.nilfi-sk-alto.com. Για περαιτέρω ερωτήσεις απευθυνθείτε στην αρμόδια υπηρεσία Σέρβις Nilfi sk της χώρας σας. Βλέπε πίσω σελίδα αυτού του εντύπου.

Σημαντικές υποδείξεις ασφάλειας

Η συσκευή

- επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν εκπαιδευτεί σχετικά με το χειρισμό αι έχουν ρητή εντολή για το χειρισμό
- να λειτουργεί μόνο υπό επίβλεψη
- δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά
- Οι αγωγοί υψηλής πίεσης και οι σύνδεσμοι είναι ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Οι συσκευές που χρησιμοποιούν καύσιμο ή αέριο πρέπει να τοποθετούνται σε χώρους με επαρκή εξαερισμό

Χρήση για την οποία προορίζεται

Αυτή η μηχανή καθαρισμού υψηλής πίεσης προβλέπεται για επαγ- γελματικές χρήσεις στους τομείς

- γεωργίας, βιομηχανίας παραγωγής, προγραμματισμού επιχειρήσε- ων, καθαρισμού οχημάτων, δημόσιων εγκαταστάσεων, βιομηχανίας καθαρισμού, οικοδομών κ.τ.λ.

Κάθε άλλη χρήση της μηχανής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για βλάβες που οφείλονται σε μη προβλεπόμενη χρήση της μηχανής, δεν φέρει καμία ευθύνη ο κατασκευαστής.

Στα πλαίσια της προβλεπόμενης χρήσης ανήκει και η τήρηση των όρων συντήρησης και λειτουργίας που προδιαγράφει ο κατασκευαστής. Βλέπε οδηγίες χειρισμού.

Γενικά

Η χρήση της μηχανής καθαρισμού υψηλής

πίεσης υπόκειται στους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

Παράλληλα με τις οδηγίες λειτουργίας και τις υποχρεωτικές διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων που ισχύ- ουν στη χώρα χρήσεως, πρέπει να τηρούνται και οι αναγνωρισμένοι τεχνικοί κανονισμοί για τον ασφαλή τρόπο εργασίας.

Μεταφορά

1. Για την ασφαλή μεταφορά μέσα και πάνω σε οχήματα συνιστούμε τη χρήση ιμάντων στερέωσης προς αποφυγή ολίσθησης ή ανατροπής.
2. Μεταφορά(οριζόντιες):
- Τραβήξτε το βύσμα δικτύου.
- Μην γέρνετε προς τα εμπρός το μηχάνημα
3. Κατά τη μεταφορά σε θερμοκρασίες γύρω ή κάτω από τους 0° C, συνιστάται η χρήση αντιψυκτικού μέσου στη δεξαμενή βρασμού του νερού και η αναρρόφησή του μέσω της αντλίας.

Αποθήκευση

- Αποθηκεύετε τη συσκευή σε ξηρό χώρο και προστατευμένη από παγετούς

ΜΗΝ ΘΕΤΕΤΕ ΠΟΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΠΑΓΩΜΕΝΟ.

Τυχόν ζημιές από πάγο δεν καλύπτονται από την εγγύηση!

Πριν τη χρήση

παρακαλούμε ελέγξτε το προσεκτικά για τυχόν ελαττώματα. Σε περίπτωση που βρεθούν ελαττώματα, μην το χρησιμοποιήσετε και επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Nilfisk.

Ελέγχετε ιδιαίτερως:

- Σωλήνας υψηλής πίεσης και πιστολέτο ψεκασμού
- Η μόνωση του ηλεκτρικού καλωδίου θα πρέπει να μην παρουσιάζει καμία ζημιά και να μην έχει ρωγμές. Αν το ηλεκτρικό καλώδιο έχει ζημιές, θα πρέπει να το αντικαταστήσετε από κάποιον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Nilfisk.

Σύνδεση νερού

1. Ακόμα και βραχύχρονες ελλείψεις νερού προ- καλούν σοβαρές ζημιές στα περι- λαίμια της αντλίας.
2. Συνιστούμε επίσης τη χρήση ενι- σχυμένου λάστιχου νερού με ονο- μαστικό εύρος τουλάχιστον 3/4" (19 mm).

3. Τηρείτε την απαραίτητη ποσότητα νερού και πίεση νερού.
4. Σε περίπτωση κακής ποιότητας νερού (αλ-λουβιακή άμμος) συ- νιστούμε την εγκατά-σταση φίλτρου νερού στην είσοδο νερού.
5. Πριν συνδέσετε το λάστιχο νε- ρού στη συσκευή, ξεπλύνετέ το για λίγο με νερό, ώστε να μην εισέλθουν στη συσκευή άμμος και άλλα μόρια ακαθαρσιών.

Σύνδεση κεντρικής παροχής



Για τη σύνδεση του μηχανήματος πλύσης υψηλής πίεσης στην ηλεκτρική εγκατάσταση, πρέπει να τηρούνται τα εξής:

- Συνδέετε το μηχανήμα μόνο σε εγκατάσταση που διαθέτει σύνδεση γείωσης.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση θα πρέπει να πραγματοποιηθεί από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
- Σύμφωνα με το πρότυπο IEC- 60364-1, η ηλεκτρική παροχή θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει έναν διακόπτη κυκλώματος σφάλματος γείωσης (GFCI)

Καλώδια επιμήκυνσης

Τα καλώδια επέκτασης θα πρέπει να είναι υδατοστεγανά και να συμμορφώνονται με τις παρακάτω απαιτήσεις για το μήκος και τις διαστάσεις.

Μήκος καλωδίου m	Διατομή	
	< 16 A	< 25 A
έως 20 m	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 έως 50 m	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Οι συνδέσεις των καλωδίων πρέπει να διατηρούνται στεγνές και σε απόσταση από το έδαφος

Κατά τη λειτουργία

- Τα ρεύματα υψηλής πίεσης που εκτινάζονται ενδέχεται να είναι επικίνδυνα. Μην στρέφετε ποτέ το ρεύμα νερού προς ανθρώπους, κατοικίδια, ηλεκτρικές συσκευές με ρεύμα ή προς το ίδιο το μηχανήμα.



- Μην επιχειρείτε ποτέ να καθαρίσετε ρούχα ή υποδήματα ενώ τα φοράτε εσείς ή άλλα άτομα.

- Ο χειριστής και κάθε άτομο που βρίσκεται κοντά στο σημείο καθαρισμού θα πρέπει να προσέχει ώστε να προστα- τεύεται από τυχόν απορρίμματα που εκτοπίζονται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Θα πρέπει να φοράτε γυαλιά κατά τον χειρισμό του μηχανήματος.
- Μην καλύπτετε το μηχανήμα όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μην χρησιμοποιεί τε ποτέ το μηχανήμα σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης. Σε περίπτωση που υπάρχουν αμφιβολίες, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με τις τοπικές αρχές.
- Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός με χρήση υψηλής πίεσης σε επιφάνειες που περιέχουν αμίαντο.
- Αυτό το μηχανήμα πλύσης υψηλής πίεσης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε θερμοκρασίες χαμηλότερες των 0°C
- Χρησιμοποιείτε μόνο το προτεινόμενο καύσιμο. Η χρήση ακατάλληλου καυσίμου είναι επικίνδυνη.

Επισκευή και συντήρηση

Πρέπει πάντα να αφαιρείτε το βύσμα από την πρίζα πριν εκτελέσετε κάποια εργασία συντήρησης στο μηχανήμα σας.

Διατάξεις ασφαλείας

Διάταξη κλειδώματος στο πιστόλι ψεκασμού:

Το πιστόλι ψεκασμού διαθέτει μια διάταξη κλειδώματος. Όταν η γλωττίδα είναι ενεργοποιημένη, το πιστόλι ψεκασμού δεν μπορεί να λειτουργήσει.

Αισθητήρας θερμότητας:

Ένας αισθητήρας θερμότητας προστατεύει το μοτέρ έναντι υπερφόρτωσης. Το μηχανήμα θα ξεκινήσει ξανά ύστερα από λίγα λεπτά, όταν ο αισθητήρας κρυώσει.

Διάταξη ασφάλειας πίεσης

Μία ενσωματωμένη υδραυλική βαλβίδα ασφαλείας προστατεύει το σύστημα από την υπερβολική πίεση.

Θερμική διάταξη ασφαλείας

Το μηχανήμα προστατεύεται από την υπερθέρμανση από μία θερμική διάταξη ασφαλείας που έχει τοποθετηθεί στην έξοδο των καυσαερίων. Η διάταξη ασφαλείας πρέπει να αντικαθίσταται μόνο από τεχνικό της Nilfisk-ALTO.

Εγγύηση

Για την παροχή εγγύησης ισχύουν οι γενικοί όροι συναλλαγών της εταιρίας μας. Αυθαίρετες τροποποιήσεις στη συσκευή, η χρήση εσφαλμένων Ανταλλακτικά και εξαρτήματα καθώς και η αντικανονική λειτουργία της συσκευής αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για βλάβες που οφείλονται στα ανωτέρω αναφερόμενα.

Ανακύκλωση μηχανής

Η άχρηστη συσκευή θα πρέπει α αποσυρθεί αμέσως.

1. Τραβήξτε το βύσμα δικτύου.
2. Κόψτε το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης.
3. Μην πετάτε ηλεκτρικές συσκευές σε οικιακά απορρίμματα!



Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/Ε.Κ. περί παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, οι μεταχειρισμένες ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να αποσύρονται για οικολογική επανακύκλωση.

Συνοπτικές οδηγίες

Στις σελίδες 2 – 4 θα βρείτε σύντομες οδηγίες χωρίς γλωσσικό κείμενο. Αυτές οι σύντομες οδηγίες σας υποστηρίζουν στη λειτουργία, το χειρισμό και την αποθήκευση της συσκευής. Αυτές οι συνοπτικές οδηγίες δεν έχουν σκοπό την αντικατάσταση των ξεχωριστών οδηγιών λειτουργίας, οι οποίες περιγράφουν λεπτομερώς τη συσκευή. Οι οδηγίες λειτουργίας παρέχουν επίσης περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με το χειρισμό, τη συντήρηση και την επισκευή της συσκευής.

Bu doküman

Bu doküman cihaz için önemli güvenlik bilgilerini ve kısa bir kullanma kılavuzunu kapsamaktadır.



Cihazı çalıştırmadan önce bu dokümanı mutlaka okuyunuz ve kolay erişilebilecek bir yerde muhafaza ediniz.

Ayrıca destek

Cihazla ilgili ayrıntılı bilgileri, www.nilfi.sk-alto.com adresindeki internet sitemizden download edebileceğiniz işletme kılavuzunda bulabilirsiniz.

Ayrıca sorularınız için lütfen ülkeniz için yetkili Nilfi sk Servisi'ne başvurunuz.

Bu dokümanın arka sayfasına bakınız.

Önemli güvenlik uyarıları

Cihaz

- sadece kullanımyı kendilerini gösterilmip olan ve kesin olarak kumandası ile görevlendirilmip kişiler tarafından
- sadece gözetim altında çalıştırılabilir ve
- çocuklar tarafından kullanılması uygun değildir.
- Yüksek basınç hortumları ve bağlamaları, güvenlikle ilgilidir. Yalnızca üretici tarafından üretilen parçaları kullanın.
- Sıvı ya da gaz yakıtla ısıtılan makineler, iyi havalandırılan alanlara yerleştirilmelidir

Kullanım amacı

Bu yüksek basınçlı temizleme cihazı

- *tarım, üretim sanayi, lojistik, araç temizliği, kamu kuruluşlarında, temizlik sanayiinde, inşaat sanayiinde, vb.*

Bunun dıpyndaki her türlü kullanımyı, amacına uygun olmayan kullanımyı olarak sayılmaktadır. Bundan dolayıy olubun hasarlar için imalatçısıy sorumluluk üstlenmez.

Amacına uygun kullanımyına imalatçısıy tarafından öngörülen işletme, bakım ve tamir kopyullarına uyulması da dahildir. İşletme kılavuzuna bakınız.

Genel bilgiler

Yüksek basınçlı temizlik cihazının kullanımyı için yerel aktüel yönetmelikler geçerlidir.

İşletme kılavuzunun ve cihazın kullanıldıydy ülkede geçerli olan kaza önleme ve kazadan korunma yönetmeliklerinin yanı syra, güvenli ve gerektiği şekilde çalıştırılması için geçerli olan ve bilinen teknik kurallara da uyulmalıdır.

Taşıması

1. Taşıyıcıların içinde ve üzerinde güvenli bir şekilde taşıyınabilmesi için cihazın kaymayacak ve devrilmeyecek şekilde kayıyılarla tutturulması tavsiye olunur.
2. Taşıması (yatay):
- Unplug the machine before tilting it.
- Makineyi öne doğru yatırmayın
3. 0° C ya da altındaki sıcaklıklarda taşıyınacağından önceden su kaynatma deposuna antifriz dökün ve pompaya antifriz çektin.

Muhafaza edilmesi

- Cihazı kuru ve dondan korunmuş bir yerde muhafaza ediniz.

DONMUŞ DURUMDA BİR MAKİNEYİ KESİNLİKLE ÇALIŞTIRMAYIN.

Donmadan kaynaklanan hasarlar garanti kapsamında değildir.

Kullanmadan önce

Makinenizi çalıştırmadan önce herhangi bir kusuru olup olmadığını dikkatle kontrol ediniz. Herhangi bir kusur görürseniz makinenizi çalıştırmayın ve Nilfi sk distribütörüyle bağlantı kurun.

Özellikle aşağıdaki hususları kontrol edin:

- Yüksek basınç hortumu ve püskürtme tabancası
- Elektrik kablosunun yalıtımı kusursuz olmalı, üzerinde herhangi bir çatlak bulunmamalıdır. Elektrik kablosu hasar görmüşse yetkili bir Nilfi sk distribütörü tarafından değiştirilmelidir.

Su bağlantısı

1. Cihazı katiyen susuz çalıştırmayınız. Kısa süre dahi susuz çalıştırmanızı, pompanın manbetlerinin aşırı derecede zarar görmesine sebep olur.
2. Cihaza bağlamak için nominal çapı 3/4" (19 mm) olan dokuma ile sağlamlaştırılmış bir su hortumu kullanınız.
3. Gerekli olan su miktarına ve su basıncına dikkat ediniz.
4. Su kalitesinin kötü olmasında (alüvyonlu kum vs.) su girişine bir ince su filtresi monte ediniz.
5. Su hortumunun içinden, kum ve başka pislik parçacıklarının cihaza girememesi için, cihaza bağlamadan önce kısaca su geçirin.

Şebeke elektrik bağlantısı



Yüksek basınçlı yıkama makinesini elektrik tesisatına bağlarken aşağıdaki hususlara dikkat edilmelidir:

- Makineyi mutlaka toprak bağlantısı olan bir tesisata bağlayın.
- Elektrik tesisatı uygun ehliyetli bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır.
- IEC- 60364-1'e göre bu makineye bağlanan elektrik kaynağında bir artık akım cihazının (GFCI) bulunması önemle tavsiye edilir.

Uzatma kabloları

Yetersiz nitelikteki uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Tambur üzerine sarılı kablolar, aşırı ısınmayı önlemek için her zaman tam olarak açılmalıdır. Uzatma kabloları su geçirmez yapıda olmalı, uzunluk ve kablo boyutları bakımından aşağıda belirtilen gerekliliklere uygun olmalıdır:.

Kablo uzunluğu m	Kablo kesiti	
	< 16 A	< 25 A
20 m metreye kadar	1.5 mm ²	2.5 mm ²
20 ila 50 m arasında	2.5 mm ²	4.0 mm ²

- Kablo bağlantıları kuru halde ve zeminden yukarı bir seviyede tutulmalıdır.

Çalışma sırasında

- Yüksek basınçlı su jetleri tehlikeli olabilir. Su jetini kesinlikle insanlara, evcil hayvanlara, fiş takılı durumdaki elektrikli aletlere ya da makinenin kendisine doğrultmayın.



- Kendinizin veya başkalarının giymekte olduğu giysileri veya ayakkabıları temizlemeye kesinlikle kalkışmayın.
- Makineyi kullanan kişi ve temizlik yapılan bölgenin hemen yakınında bulunan kişiler, temizlik işlemi sırasında yerinden fırlayabilecek maddelerin çarpması tehlikesine karşı kendilerini korumalıdır. Kullanım sırasında koruyucu gözlük takın
- Yeterince hava sirkülasyonu olmasın dikkat ediniz. Cihazın üzerini örtmeyiniz veya yeterince havalandırılmayan yerlerde kullanmayınız.
- Makineyi patlama tehlikesi bulunabilecek

ortamlarda kesinlikle kullanmayın. Bu konuda herhangi bir şüpheniz varsa yerel yetkililerle temas kurun.

- Asbest içeren yüzeylerin yüksek basınçla temizlenmesine izin verilmez.
- Bu yüksek basınçlı yıkama makinesi 0°C'nin altındaki sıcaklıklarda kullanılmamalıdır.
- Yalnızca belirtilen yakıtı kullanın. Yanlış yakıt kullanılması ciddi tehlikelere neden olabilir.

Bakım ve onarım

Makine üzerinde herhangi bir bakım işi yapmadan önce elektrik fişini mutlaka prizden çıkarın.

Emniyet düzenekleri

Püskürtme tabancası üzerindeki kilitleme düzeneği:

Püskürtme tabancasında bir kilitleme tertibatı bulunmaktadır. Kilit mandalı devreye sokulduğunda püskürtme tabancası çalıştırılmaz.

Isı sensörü:

Bir ısı sensörü motoru aşırı yüklenmeye karşı korur. Makine birkaç dakika sonra, ısı sensörü soğuduğunda yeniden çalışır.

Basınç emniyet aygıtı

Tümleşik hidrolik emniyet valfi, sistemi aşırı yüksek basınçlara karşı korumaktadır.

Termal güvenlik aracı

Bacaya yerleştirilen termal güvenlik aracı, makineyi aşırı ısınmaya karşı korur. Güvenlik aracı yalnızca bir Nilfisk-ALTO teknisyeni tarafından değiştirilmelidir.

Garanti

Garanti ve güvenceler için bizim genel işlem şartlarımız geçerlidir.

Araç üzerinde yapılacak yetkisiz değişiklikler, aksesuarların ve temizleme kimyasallarının yanlış kullanımının yanı sıra aracın hedeflenen amaçtan farklı biçimde kullanılması, üreticinin, hasara neden olabilecek yükümlülüklerinden muaf olmasını sağlayacaktır.

Cihazın tekrar değerlendirilmeye tabi tutulması

Artık kullanılmayan cihazı derhal kullanılmaz hale getiriniz.

1. Artık kullanılmayan cihazı derhal kullanılmaz hale getiriniz.
2. Elektrik fişini çekiniz ve elektrik kablosunu kesin.

3. Elektrikli cihazları ev çöpmüne atmayınız!



Elektrikli ve Elektrikli Kullanılmış Cihazlara ilişkin 2002/96/EC sayılı Avrupa Direktifi ne göre kullanılmış elektrikli cihazların ayrı olarak


biriktirilmesi ve çevreye uygun bir tekrar değerlendirme işlemine tabi tutulmaları gerekmektedir. Sorularınızda lütfen belediye idarenize veya en yakın satıcınıza sorunuz

Kısa kılavuz

2 – 4 sayfalarında, sizi cihazın işletmeye alınması, kullanılması ve muhafaza edilmesi sırasında destekleyecek olan sadece resimli bir kısa kılavuz bulmaktasınız. Bu kısa kılavuz, cihazı ayrıntılı olarak tarif eden ayrı işletme kılavuzunun yerine geçmemektedir. İşletme kılavuzu ayrıca cihazın kullanımı, bakımı ve tamiri ile ilgili ek bilgiler içermektedir.



EU Declaration of Conformity

Product:	High Pressure Cleaner
Type:	NEPTUNE 2
Description:	230 V 1~, 50 Hz / 400 V 3~, 50 Hz / IP X5
The design of the unit corresponds to the following pertinent regulations:	EC Machine Directive 2006/42/EC EC Low-voltage Directive 2006/95/EC EC EMC Directive 2004/108/EC
Applied harmonised standards:	EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-2-79 EN 55014-1(2002), EN 55014-2(2001), EN 61000-3-2 (2006)
Applied national standards and technical specifications:	IEC 60335-2-79
 Wolfgang Nieuwkamp M. Sc. Tests and approvals	Nilfisk-Advance A/S Indsutrivej 1 DK-9560 Hadsund Hadsund, 09.05.2008

Nilfisk ALTO

Why Compromise

<http://www.nilfisk-alto.com>

HEAD QUARTER

DENMARK

Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: +45 4323 8100
Fax: +45 4343 7700
E-mail: mail.com@nilfisk-advance.dk

SALES COMPANIES

AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO
48 Egerton St.
P.O. Box 6046
Silverwater, N.S.W. 2128
Tel.: +61 2 8748 5966
Fax: +61 2 8748 5960

AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH
Nilfisk-ALTO
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim/Salzburg
Tel.: +43 662 456 400-0
Fax: +43 662 456 400-34
E-mail: info@nilfisk-alto.at
www.nilfisk-alto.at

BELGIUM

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance n.v.s.a.
Internationalelaan 55 (Gebouw C3/C4)
1070 Brussel
Tel.: +32 02 467 60 40
Fax: +32 02 466 61 50
E-mail: info.be@nilfisk-alto.com

CANADA

Clarke Canada
Part of the Nilfisk-Advance Group
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1
Mississauga, Ontario L5L 5Y5
Tel.: +1 905 569 0266
Fax: +1 905 569 8586

CHINA

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd.
Blok 3, Unit 130 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Futian Free Trade Zone
518038 Shenzhen
Tel.: +86 755 8359 7937
Fax: +86 755 8359 1063

CZECH REPUBLIC

ALTO Česká Republika s.r.o.
Zateckých 9
14000 Praha 4
Tel.: +420 24 14 08 419
Fax: +420 24 14 08 439
E-mail: info@alto-cz.com

DENMARK

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 2100
Fax: +45 7218 2105
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk-ALTO Food division
Division of Nilfisk-Advance A/S
Blytækkervej 2
9000 Aalborg
Tel.: +45 7218 2100
Fax: +45 7218 2099
E-mail: scania.technology@nilfisk-alto.dk

FINLAND

Nilfisk-Advance Oy Ab
Piispantilankuja 4
02240 Espoo
Tel.: +358 207 890 600
Fax: +358 207 890 601
E-mail: jukka.lehtonen@nilfisk-alto.com
www.nilfisk-advance.fi

FRANCE

Nilfisk-ALTO

ALTO France SAS
Aéroparc 1
19 rue Icare
67960 Entzheim
Tel.: +33 3 88 28 84 00
Fax: +33 3 88 30 05 00
E-mail: info@nilfisk-alto.fr
www.nilfisk-alto.com

GERMANY

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance AG
Guido-Oberdorfer-Strasse 10
89287 Bellenberg
Tel.: +49 0180 5 37 37 37
Fax: +49 0180 5 37 37 38
E-mail: info@nilfisk-alto.de
www.nilfisk-alto.de

GREECE

Nilfisk-Advance SA
8, Thoukididou str.
164 52 Argiroupolis
Tel.: +30 210 96 33443
Fax: +30 210 96 52187
E-mail: nilfisk-advance@clean.gr

HOLLAND

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance BV
Camerastraat 9
3322 BB Almere
Tel.: +31 36 546 07 60
Fax: +31 36 546 07 61
E-mail: info.nl@nilfisk-alto.nl
www.nilfisk-alto.nl

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung
Tel.: +852 2427 5951
Fax: +852 2487 5828

HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Tel.: +36 2447 5550
Fax: +36 2447 5551
E-mail: info@nilfisk-advance.hu
www.nilfisk-advance.hu

ITALY

Nilfisk-ALTO
Divisione di Nilfisk-Advance A/S
Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (LO)
E-mail: d.puglia@nilfisk-advance.it

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Tel.: +8145 548 2571
Fax: +8145 548 2541

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: +60 3 603 6275 3120
Fax: +60 3 603 6274 6318

MEXICO

Nilfisk-Advance de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Prol. Paseo de la Reforma 61, 6-A2
Col. Paseo de las Lomas
01390 Mexico, D.F.
Tel.: +52 55 2591 1002 (switchboard)
Fax: +52 55 2591 1002 ext. 229
E-mail: info@advance-mx.com
www.nilfisk-advance.com.mx

NEW ZEALAND

Nilfisk-ALTO, Division of Nilfisk-Advance NZ
Private Bag 92829
6 Rockridge Avenue
Penrose, Auckland
Tel.: +64 9 525 0092
Fax: +64 9 525 6440

NORWAY

Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: +47 22 75 17 70
Fax: +47 22 75 17 71
E-mail: info@nilfisk-alto.no
www.nilfisk-alto.no

POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
05-800 Pruszków

ul. 3-go MAJA 8
Tel.: +48 22 738 37 50
Fax: +48 22 738 37 51
E-mail: info@nilfisk-alto.pl
www.nilfisk-alto.pl

PORTUGAL

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edifício 1, 1.º A
P2710-089 Sintra
Tel.: +35 808 200 537
Fax: +35 121 911 2679
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es

RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7
127015 Moscow
Tel.: +7 495 783 96 02
Fax: +7 495 783 96 03
E-mail: info@nilfisk-advance.ru

SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
Nilfisk-ALTO Division
40 Loyang Drive
Singapore 508961
Tel.: +65 6 759 9100
Fax: +65 6 759 9133
E-mail: sales@nilfisk-advance.com.sg

SPAIN

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance S.A.
Torre D'Ara
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
08302 Mataró
Tel.: +3 4 902 200 201
Fax: +34 93 757 8020
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es

SWEDEN

ALTO Sverige AB
Member of Nilfisk-Advance Group
Aminogatan 18, Box 4029
431 04 Mölndal
Tel.: +46 31 706 73 00
Fax: +46 31 706 73 40
E-mail: info@nilfisk-alto.se
www.nilfisk-alto.se

TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Tel.: +886 227 002 268
Fax: +886 227 840 843

THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladysao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: +66 2 275 5630
Fax: +66 2 691 4079

TURKEY

Nilfisk-Advance Profesional Temizlik
Ekipmanları Tic. A/Ş.
Necia Cad. Nl.: 48
Yenisahra / Kadıköy
İstanbul
Tel.: +90 216 470 08 - 60
E-mail: info.tr@nilfisk-advance.com
www.nilfisk-advance.com.tr

UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Ltd.
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel.: +44 1 768 86 89 95
Fax: +44 1 768 86 47 13
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk
www.nilfisk-alto.co.uk

USA

Nilfisk-Advance Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
Tel.: +1 800 989 2235
Fax: +1 800 989 6566
E-mail: info@advance-us.com
www.advance-us.com

VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office
No. 46 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Tel.: +84 4 761 5642
Fax: +84 4 761 5643
E-mail: [Nilfisk@vnn.vn](mailto:nilfisk@vnn.vn)